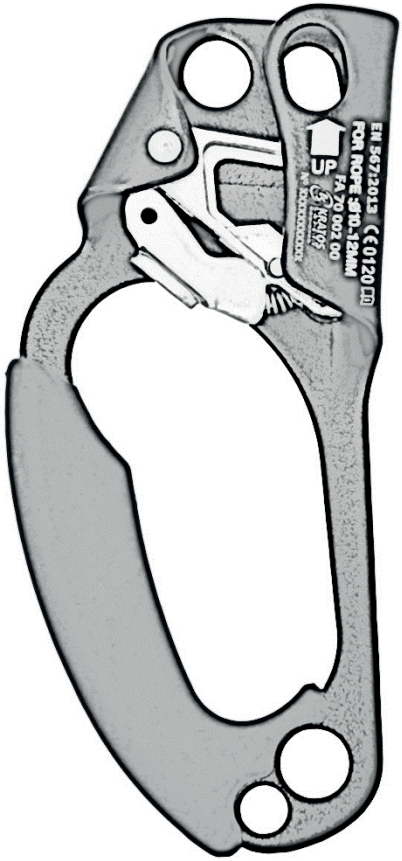
European Regulation (EU) 2016/425

EN 567:2013

Poignée d'ascension / Ascender handle / Aufstiegsgriff / Puño de ascención / Maniglia per ascesa / Stijgklem / Urządzenia zaciskowego / Punho de ascensão / Rebklemmen / Nousukahvan / Klatrehåndtaket / Handtaget



FA 70 002 00

FA 70 003 00

KRATOS SAFETY
689 Chemin du Buclay
38540 Heyrieux - FRANCE

Tel : +33 (0)4 72 48 78 27
Fax : +33 (0)4 72 48 58 32
www.kratossafety.com info@kratossafety.com

BKLKT30-03
Updated: 03/2022

MARQUAGE / LABELLING / KENNZEICHNUNG / MARCACIÓN / MARCATURA / MERKTEKEN / OZNACZENIA /ETIQUETA / MÆRKNING / MERKINNÄT / MERKING / MÄRKNING



1 Diamètre de la corde qui doit être utilisée / Diameter of the rope to be used / Durchmesser des Seils verwendet werden / Diámetro de la cuerda que utilizar / Diametro della corda da utilizzare / Diameter van het touw te gebruiken / Średnica liny do użycia / Diâmetro da corda a ser usada / Diameter på reb, der skal anvendes / Köyden käytetään / Diameter av tau som skal brukes / Diameter på repet som ska användas

2 Indique le haut de l'appareil et donc le sens d'utilisation / Indicates the top of the device and therefore the direction of use / Zeigt die Oberseite des Gerätes und damit die Richtung der Verwendung / Indica la parte superior del dispositivo, pues la dirección de uso / Indica la parte superiore del dispositivo e quindi la direzione di utilizzo / Geeft de bovenkant van het apparaat en dus de richting van Gebruik / Wskazuje, że w górnej części urządzenia, a tym samym kierunku użytkowania / Indica a parte superior do dispositivo e, portanto, a direção de Uso / Angiver toppen af enheden og dermed retningen for brug / Osoittaa laitteen yläreunaan ja siksi suunta käyttöehdot / Viser toppen av enheten og derfor retning for bruk / Anger toppen av enheten och därmed riktningen för användning

3 Nom du fabricant / Manufacturer's name / Herstellername / El nombre del fabricante / Nome del fabbricante / De naam van de fabrikant / Nazwa producenta / O nome do fabricante / Fabrikantens navn / Valmistajan nimi / Produsentens navn / Tillverkarens

4 La référence du produit / The product reference / Artikelnummer des Produkts / La referencia del producto / Riferimento del prodotto / De referentie van het product / Nr referencyjny produktu / A referência do produto / Produktreferencen / Tuotteen viite / Produktets referansenummer / En produktreferens

5 Le N° des normes auxquelles le produit est conforme / The number of the standards to which the product conforms / Angabe der Norm, der das Produkt entspricht / El N° de las normas con las cuales el producto está en conformidad / N° della norma alla quale il prodotto è conforme / De norm waaraan het product conform is / Nr normy, z którą produkt jest zgodny / O número das normas com a qual o produto está conformidade / Nummeret på den standard, som produktet stemmer overens med / Normin numero, jonka mukainen tuote on / Nummer for standarden som produktet er produsert i henhold til / Nr. för den standard som produkten uppfyller :

EN 567:2013

6 Indication de la conformité avec le règlement EPI (UE) 2016/425 et de la conformité avec la norme harmonisée selon EN 567:2013 démontrée par l'organisme notifié N°0598 / Indication of conformity with PPE Regulation (EU) 2016/425 and shown to comply with Harmonized Standard as per EN 567:2013 by Notified body N°0598 / Konformitätserklärung mit der PSA-Verordnung (EU) 2016/425 und Übereinstimmung mit der harmonisierten Norm nach EN 567:2013 durch die notifizierte Prüfstelle Nr. 0598 / Indicación de la conformidad con el Reglamento EPI (UE) 2016/425 y de la conformidad con la Norma Armonizada según EN 567:2013 demostrada por el organismo notificado Nº0598 / Indicazione di conformità al regolamento DPI (UE) 2016/425 e conformità alla norma armonizzata secondo EN 567:2013 dimostrata dall'organismo notificato n. 0598 / Verklaring van overeenstemming met de PBM-verordening (EU) 2016/425 en overeenstemming met de geharmoniseerde norm volgens EN 567:2013, aangetoond door de aangemelde instantie nr. 0598 / Wskazanie zgodności z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony indywidualnej (UE) 2016/425 oraz zgodności z normą zharmonizowaną wg EN 567:2013 wykazane przez jednostkę notyfikowaną nr 0598 / Indicação de conformidade com o Regulamento EPI (UE) 2016/425 e conformidade com a norma harmonizada de acordo com a EN 567:2013 demonstrada pelo Organismo Notificado No. 0598 / Angivelse af overholdelse af PPE-forordning (EU) 2016/425 og overholdelse af den harmoniserede standard i henhold til EN 567:2013 påvist af bemyndiget organ nr. 0598 / Ilmoitus ilmoitetun laitoksen nro 0598 osoittamasta henkilönsuojainten asetuksen (EU) 2016/425 noudattamisesta ja yhdenmukaistetun standardin noudattamisesta standardien EN 567:2013 ja mukaisesti. / Indikasjon på samsvar med PPE-forordningen (EU) 2016/425 og samsvar med den harmoniserte standarden i henhold til EN 567:2013 påvist av meldt organ nr. 0598 / Angivande av överensstämmelse med PPE-förordningen (EU) 2016/425 och överensstämmelse med den harmoniserade standarden enligt EN 567:2013 visat av anmält organ nr 0598

7

Indication de la conformité avec le règlement EPI (UE) 2016/425 et de la conformité avec la norme harmonisée selon EN 567:2013 démontrée par l'organisme notifié N°0598 / Indication of conformity with PPE Regulation (EU) 2016/425 and shown to comply with Harmonized Standard as per EN 567:2013 by Notified body N°0598 / Konformitätserklärung mit der PSA-Verordnung (EU) 2016/425 und Übereinstimmung mit der harmonisierten Norm nach EN 567:2013 durch die notifizierte Prüfstelle Nr. 0598 / Indicación de la conformidad con el Reglamento EPI (UE) 2016/425 y de la conformidad con la Norma Armonizada según EN 567:2013 demostrada por el organismo notificado Nº0598 / Indicazione di conformità al regolamento DPI (UE) 2016/425 e conformità alla norma armonizzata secondo EN 567:2013 dimostrata dall'organismo notificato n. 0598 / Verklaring van overeenstemming met de PBM-verordening (EU) 2016/425 en overeenstemming met de geharmoniseerde norm volgens EN 567:2013, aangetoond door de aangemelde instantie nr. 0598 / Wskazanie zgodności z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony indywidualnej (UE) 2016/425 oraz zgodności z normą zharmonizowaną wg EN 567:2013 wykazane przez jednostkę notyfikowaną nr 0598 / Indicação de conformidade com o Regulamento EPI (UE) 2016/425 e conformidade com a norma harmonizada de acordo com a EN 567:2013 demonstrada pelo Organismo Notificado No. 0598 / Angivelse af overholdelse af PPE-forordning (EU) 2016/425 og overholdelse af den harmoniserede standard i henhold til EN 567:2013 påvist af bemyndiget organ nr. 0598 / Ilmoitus ilmoitetun laitoksen nro 0598 osoittamasta henkilönsuojainten asetuksen (EU) 2016/425 noudattamisesta ja yhdenmukaistetun standardin noudattamisesta standardien EN 567:2013 ja mukaisesti. / Indikasjon på samsvar med PPE-forordningen (EU) 2016/425 og samsvar med den harmoniserte standarden i henhold til EN 567:2013 påvist av meldt organ nr. 0598 / Angivande av överensstämmelse med PPE-förordningen (EU) 2016/425 och överensstämmelse med den harmoniserade standarden enligt EN 567:2013 visat av anmält organ nr 0598

8

Lire la notice d'instruction avant utilisation / Read the instructions before use / Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen / Lea el folleto de instrucciones antes de su utilización / Prima dell'uso leggere le istruzioni / Lees de instructiehandleiding voor gebruik / Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją / Ler atentamente as instruções antes de utilizar / Læs instruktionshæftet før ibrugtagning / Lue käyttöohje ennen käyttöä / Les instruksene før bruk / Läs bruksanvisningen innan användning

9

Le N° de lot / The batch number / Losnummer / El N° de lote / N° di lotto / Het serienummer / Nr serii / O número de lote / Partiets nummer / Erän numero / Varepartiets nummer / Partinumret

10

N° individuel / The individual number / Individuelle Nummer des Artikels / El n° individual /Numero individuale / Het individuele nummer / Numer sztuki / Número individual / Det individuelle nummer / Yksilöllinen numero / Unike nummer / Personligt numret

11

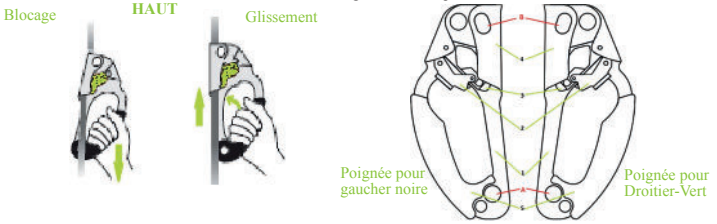
La date (mois/année) de fabrication / The date (month/year) of manufacture / Herstellung datum (Monat/Jahr) / La fecha (mes, año) de fabricación / Data (mese/anno) di fabbricazione / De productie datum (maand jaar) / Data (miesiąc, rok) produkcji / A data (mês e ano) de fabrico / Fabrikationsdatoen (måned/år) / Valmistuspäivämäärä (kuukausi/vuosi) / Produksjonsdatoen (måned/år) / Tillverkningsdatum (månad/år)

Cette notice doit être traduite par le revendeur dans la langue du pays où l'équipement est utilisé (excepté si la traduction est fournie par le fabricant). Pour votre sécurité, respecter strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien et de stockage.
Les cas d'emploi erroné sont très nombreux, **SEULS LES MODES D'UTILISATION CORRECTS DÉCRITS DANS CETTE NOTICE SONT ADMIS.** L'utilisateur est responsable des risques auxquels il s'expose. Les personnes qui ne sont pas en mesure d'assumer ces responsabilités ne devront pas utiliser ce produit. La société KRATOS SAFETY ne peut être tenue responsable pour tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice. Ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites !

MODE D'EMPLOI ET PRÉCAUTIONS :
Les poignées d'ascension sont destinées à la progression sur cordes. Un emploi incorrect peut provoquer des accidents graves, voire mortels. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques d'utilisation de cet équipement, l'emploi de cet équipement doit donc être réservé aux personnes expertes. Il est donc indispensable, avant l'emploi, d'être formé à ces techniques.
Quelle que soit la technique d'utilisation de la poignée d'ascension, vérifiez durant l'utilisation que le connecteur soit bien positionné dans le trou de fixation de la poignée, les efforts de traction sur le connecteur doivent se faire dans le sens du grand axe uniquement.

1	Corps
2	Levier
3	Came
4	Gorge
5	Poignée

A : Trou de fixation
B : Trou de sécurité



Mise en place sur la corde :
Tirer le levier (2) avec le pouce et le bloquer sur le corps de la poignée, cette action dégage la came (3) de la gorge (4). Installer la corde dans la gorge (4) et remettre la came et le levier en place en poussant sur le levier. Procéder de même pour retirer la corde de la poignée d'ascension.
Après installation, effectuer un essai de blocage et vérifier le glissement vers le haut (sens d'utilisation). Utiliser des cordes semi statiques EN1891 Type A diam. 10 à 12 mm.
La corde utilisée avec la poignée d'ascension ne doit pas être utilisée également comme corde du système antichute.
Ne pas utiliser la poignée d'ascension sur des cordes sales ou gelées. Éviter les sollicitations dynamiques pouvant endommager la corde ou réduire fortement sa durée d'utilisation. Assurez-vous de toujours bien nouer l'extrémité de la corde, afin d'éliminer le risque qu'elle sorte involontairement de la poignée d'ascension en fin de cordage, cela évitera les accidents graves voire mortels.

Utilisation :
Cette poignée permet la progression sur corde lorsqu'elle est utilisée conjointement avec une pédale d'ascension (Réf : FA 70 013 00). Dans ce cas, la pédale d'ascension doit être installée dans le trou de fixation (A) par l'intermédiaire d'un connecteur. Pour éviter un décrochement accidentel de la corde, il est conseillé d'installer un connecteur dans le trou de sécurité (emprisonnant la corde entre la gorge (4) et le connecteur).
Attachez la corde de progression sur un point d'ancrage (EN795) R> 15kN. Assurez-vous toujours que le point d'ancrage de la corde soit situé au-dessus de la zone de travail. Les arêtes vives, les structures de faible diamètre et la corrosion sont à prohiber car elles peuvent affecter les performances de la corde, ou alors il faut les protéger de manière adéquate.

La lisibilité du marquage du produit doit être vérifiée périodiquement.
Avant et pendant l'utilisation, nous vous recommandons de prendre les dispositions nécessaires à un éventuel sauvetage en toute sécurité.
Soyez conscient des dangers qui pourraient réduire les performances de votre équipement, et donc la sécurité de l'utilisateur, en cas d'exposition à des températures extrêmes (<-30°C ou> 50°C), d'exposition prolongée aux éléments (rayons UV, humidité), à des produits chimiques, des contraintes électriques, en cas de torsion du système antichute lors de l'utilisation, ou encore d'arêtes vives, de friction ou de coupure, etc.
Cet équipement doit être utilisé uniquement par des personnes formées, compétentes et en bonne santé, ou sous la supervision d'une personne formée et compétente. **Attention !** Certaines conditions médicales peuvent affecter la sécurité de l'utilisateur, en cas de doute contacter votre médecin.
Vérifiez que la disposition générale limite le mouvement pendulaire en cas de chute et que le travail soit effectué de manière à limiter, le risque et la hauteur de chute.
Avant chaque utilisation, vérifiez l'état de la poignée d'ascension : inspection visuelle afin de s'assurer de l'état du corps, des trous de connexion, du levier, de la came et des ressorts ; ils doivent être propres, pas de déformation, ni d'oxydation, ni de partie abrasive, ou coupante susceptible d'endommager la corde, les axes doivent être bien fixés, la came doit revenir en position fermée sans aucun blocage. Le marquage doit rester visible. En cas de déformation ou de doute, la poignée d'ascension ne doit plus être réutilisée et doit être remplacée. Après une chute, ou en cas de doute, le produit ne doit pas être réutilisé et doit être identifié « HORS SERVICE » (voir le paragraphe « VÉRIFICATION »).
Il est interdit de rajouter de supprimer ou de remplacer un quelconque composant de l'appareil.

Produits chimiques : Mettre l'appareil hors service en cas de contact avec des produits chimiques, solvants ou combustibles qui pourraient affecter son fonctionnement.
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES : Matière : aluminium. Poids : 220 g.

COMPATIBILITÉS D'EMPLOI :
La poignée d'ascension s'utilise avec un système complet de progression sur corde comprenant : corde, connecteurs, bloqueur ventral, pédale d'ascension,… Dans tous les cas il doit être utilisé conjointement avec un système antichute tel que défini dans la fiche descriptive (voir norme EN363), dans le but d'assurer que l'énergie développée lors de l'arrêt de la chute soit inférieure à 6 kN. Un harnais d'antichute (EN361-EN813) est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser. Il peut être dangereux de créer son propre système antichute dans lequel chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité. Ainsi, avant toute utilisation, reportez-vous aux recommandations d'utilisation de chaque composant du système.

NE JAMAIS UTILISER LES POIGNÉES D'ASCENSION AVEC DES CORDES MÉTALLIQUES.
UNE POIGNÉE D'ASCENSION AVEC SA CORDE DE TRAVAIL NE PEUT PAS ÊTRE CONSIDÉRÉE COMME UN SYSTÈME ANTICHUTE.

VÉRIFICATION :
La durée de vie indicative du produit est de 10 ans, elle est liée à divers facteurs tels que : une utilisation fréquente ou incorrecte, les conditions climatiques (humidité, gel et verglas), les fortes contraintes, l'exposition à des sources de chaleur, le vieillissement, l'exposition à des agents chimiques, … Elle peut être augmentée ou diminuée en fonction de l'utilisation et/ou des résultats des vérifications annuelles.

Votre équipement durera d'autant plus longtemps si vous en prenez soin. Nous vous conseillons, cependant, de remplacer votre équipement au moins tous les 10 ans.
L'équipement doit être systématiquement vérifié en cas de doute, de chute et au minimum tous les douze mois par le constructeur ou une personne compétente*, et dans le respect strict des modes opératoires d'examen périodique du fabricant (et en particulier des Guides d'inspection réf. GI XXXXXXXX-XX), afin de s'assurer de sa résistance et donc de la sécurité de l'utilisateur. La fiche descriptive doit être complétée (par écrit) après chaque vérification du produit ; la date de vérification et la date de la prochaine vérification doivent être indiquées sur la fiche descriptive, il est également recommandé d'inscrire la date de la prochaine vérification sur le produit.
* : consultez la définition d'une personne compétente sur notre site internet dans la rubrique : Infos/Conseils techniques

ENTRETIEN ET STOCKAGE : (Consignes à respecter strictement)
Pendant le transport, éloignez l'équipement de toute partie coupante et conservez-le dans son emballage. Nettoyez-le à l'eau et au savon, essuyez-le avec un chiffon sec et suspendez-le dans un local aéré afin de laisser sécher naturellement et à distance de tout feu direct ou source de chaleur, de même pour les éléments ayant pris l'humidité lors de leur utilisation. L'eau de javel et les détergents sont rigoureusement prohibés. L'équipement doit être rangé dans un local tempéré, sec et aéré dans son emballage, à l'abri des rayons du soleil, de la chaleur et des produits chimiques.

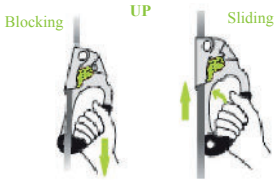
This guide must be translated by the dealer into the language of the country of use (except if the translation is provided by the manufacturer).
For your safety, respect strictly the use, checking, maintenance and storage instructions.
Please note that there are many ways to misuse the descender, but only a few are described in this guide.
ONLY THE CORRECT USE MODES DESCRIBED IN THIS GUIDE ARE ALLOWED.
The user is responsible for the risks to which he is exposed. People who do not assume their responsibilities should not use this product. The KRATOS SAFETY company may not be held liable for any accident, whether direct or indirect, resulting from a usage other than that provided for in this guide. Do not exceed the limits of this equipment!

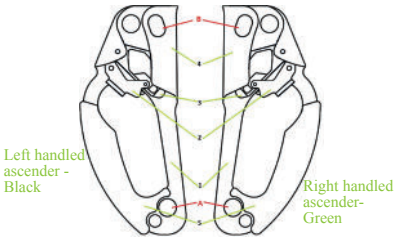
USE AND PRECAUTIONS:
Ascender handles are designed for rope access. An inappropriate use can cause serious and even fatal accidents. This user instruction will not teach you the techniques for using this equipment; the use of this equipment is therefore reserved for expert users. So it is essential, to be trained in these techniques before the use.

Whatever the technique of using the ascender handle, check during the use the good position of the connector in the fastening hole of the ascender handle, the pulling forces must be applied to the connector only along the large axis.

1	Frame
2	Safety catch
3	Cam
4	Slot
5	Handle

A : Fastening hole
B : Saftey hole





Installing the rope:
Pull the safety catch (2) down with your thumb and lock it on the frame (1) of the device, this action pulls the cam (3) out of the slot (4). Then put the rope into the slot (4), and replace the cam and the safety catch by pushing the safety catch. Do the same to remove the rope from the ascender handle. After installing the device, make a blocking attempt and check the sliding up (direction of use) of the ascender handle. Use semi static ropes EN1891 Type A - diam. 10 to 12 mm.
The rope used with the handled ascender must not be used as rope for the fall arrest system.
Do not use the handled ascender on dirty or frozen ropes. Avoid dynamic stress for it may damage the rope or reduce its serviceable life. Make sure that the rope end is always properly tied in order to prevent the rope from unintentionally going out of the ascender handle at the end of the rope – this will prevent serious injuries and even death.

Use:
This ascender handle is designed for rope access when used in combination with a pedal foot loop (Ref.: FA 70 013 00). In that case, the pedal foot loop should be installed in the fastening hole (A) with a connector. In order to keep the rope from coming off accidentally, we recommend that you install a connector in the safety hole (B) (which will lock the rope between the slot (4) and the connector).
Attach the progression rope to an anchor point (EN795) R> 15kN. Make sure that the anchor point of the rope is always above the work zone. Sharp edges, small diameter structures and corrosion should be avoided as they may affect the performance of the cable or strap; or they should be adequately protected.

Product markings should be checked periodically for legibility.
Before and during use, we recommend that you take all the necessary precautions for a safe rescue should it be needed.
Be aware of the hazards that could reduce the performance of your equipment, and therefore the user's safety, if exposed to extreme temperatures (< -30°C or > 50°C), prolonged exposure to the elements (UV rays, humidity), chemical agents, electrical constraints, twisting of the fall arrest system during use, sharp edges, friction or cutting, etc.
This equipment is for the sole use of people trained, skilled and in good health, or under the supervision of a trained and skilled person. **Warning!** Certain medical conditions may affect user safety; if in doubt, consult your doctor.
Ensure that the general arrangement limits swinging in the event of a fall, and that the work is done in such a way as to limit the risk and the height of a fall.

Before using, always check the condition of the ascender handle : visual inspection in order to monitor the condition of the frame, the connection holes, the safety catch and the cam, and the springs; they should be clean, free of deformation or oxidation, of abrasive or sharp parts likely to damage the rope. The axes should be properly fixed, the cam should return in closed position without blocking. Product markings should be readable. In case of deformation or if in doubt, the ascender handle must be withdrawn from service and should be replaced. After a fall, or in case of doubt, the product should not be reused and should be marked "OUT OF SERVICE" (see paragraph entitled "INSPECTION").
Do not remove, add or replace any component of the device.

Chemical products: remove the device from service should it be exposed to chemical products, solvents or combustible materials that could affect its operation.
TECHNICAL DATA: Material: aluminium. Weight: 220 g.

SUITABILITY FOR USE:
The ascender handle should be used with a complete system of rope access including rope, connectors, ventral rope clamp, pedal foot loop… In every instance, the device should be used in combination with a fall arrest system such as defined in the descriptive data sheet (see standard EN363) to guarantee that the dynamic force exerted on the user during the arrest of a fall is maxi 6 kN. A harness (EN361) is the only body-gripping device that may be used. It can be dangerous to create one's own fall protection system in which each safety function can interfere with another safety function. Thus, before using the system, refer to the usage recommendations of each component of the system.

NEVER USE THE ASCENDER HANDLES WITH METAL WIRE ROPES.
AN ASCENDER HANDLE WITH ITS WORK ROPE CANNOT BE CONSIDERED AS A FALL PROTECTION SYSTEM.

SERVICE LIFE:
Service life of the product is 10 years, it is linked to a variety of factors, such as frequent or incorrect usage, climatic conditions (humidity, frost and ice), strong stresses, exposure to heat sources, ageing, exposure to chemical agents, etc. It may be increased or reduced according to use and/or the results

of the annual inspections.
The more you take care of your equipment, the longer it will last. However, we recommend replacing your equipment at least every 10 years.
The equipment should be inspected if there is any doubt, or following a fall, and at least annually, by the manufacturer or a competent person* and in strict compliance with the manufacturer's periodic inspection procedures (and in particular the inspection guides ref. GI XX-XXXXXX-XX) to check its strength and therefore the user's safety. The product data sheet should be completed (by writing) after each verification; date of inspection and date of next inspection must be indicated on the data sheet, it is also recommended to put date of next inspection on the product.
*: refer to the definition of a competent person on our website under: Info/Technical Advice

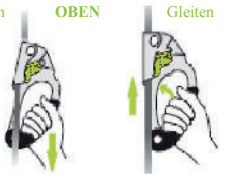
MAINTENANCE AND STORAGE: (Instructions to be strictly respected)
During transport, keep the equipment away from any sharp part and protected in its packaging. Clean with soapy water, dry with a dry cloth and hang it in a naturally ventilated area away from any direct fire or heat source, as well as any elements which became wet during their usage. Bleaches and detergents are strictly prohibited. The equipment must be stored in a temperate, dry and ventilated area in its packaging protected from sunlight, heat and chemical products.

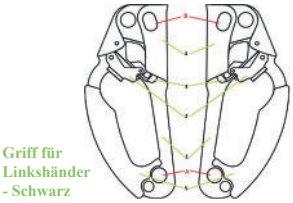
Diese Hinweise müssen vom Händler in die Sprache des Landes übersetzt werden, in dem die Ausrüstung verwendet wird (es sei denn, die Übersetzung wird vom Hersteller mitgeliefert).
Unsachgemäßer Gebrauch tritt sehr häufig auf, **NUR DIE RICHTIGEN GEBRAUCHSMETHODEN, DIE IN DIESER BEDIENUNGSANLEITUNG BESCHRIEBEN SIND, SIND ZULÄSSIG.** Der Benutzer haftet für die Gefahren, welchen er sich aussetzt. Personen, die diese Verantwortung nicht übernehmen können, dürfen dieses Produkt nicht verwenden. Die Firma KRATOS SAFETY haftet nicht für direkte oder indirekte Unfälle, die im Anschluss an einen Gebrauch, der mit dieser Bedienungsanleitung nicht übereinstimmt, auftritt. Diese Ausrüstung darf nicht über ihre Limits hinaus belastet werden!

BEDIENUNGSANLEITUNG UND VORSICHTSMASSNAHMEN: Die Steiggriffe sind für den Einsatz zum Aufstieg am Seil bestimmt. Der unsachgemäße Gebrauch kann schwere, ja sogar tödliche Unfälle verursachen. Diese Benutzeranleitung führt sie in die Gebrauchstechniken dieser Ausrüstung ein, deren Gebrauch daher erfahrenen Personen vorbehalten sein muss. Die Benutzer müssen daher vor dem Gebrauch zwingend in diesen Techniken geschult werden.
Unabhängig von der verwendeten Technik bei Benutzung des Steiggriffs muss während des Gebrauchs sichergestellt werden, dass das Verbindungselement richtig in der Abseilvorrichtung positioniert ist, so dass die Zugkräfte auf dem Verbindungselement ausschließlich in die Richtung der großen Achse erfolgen.

1	Gehäuse
2	Hebel
3	Nocke
4	Seilrille
5	Griff

A : Befestigungsloch
B : Sicherungsloch





Anbringung am Seil:
Ziehen Sie mit dem Daumen am Hebel (2) und arretieren Sie diesen am Gehäuse des Griffs, dadurch wird die Nocke (3) aus der Seilrinne (4) herausgezogen. Bringen Sie das Seil in die Rinne (4) und stellen Sie die Nocke und den Hebel wieder zurück, indem Sie den Hebel drücken. Zum Herausziehen des Seils aus dem Steiggriff verfahren Sie in gleicher Weise.
Führen Sie nach der Installation einen Blockiertest durch und überprüfen Sie das Gleiten nach oben. Verwenden Sie halbstatische Seile gemäß EN1891 Typ A mit Durchmesser 10 bis 12 mm.
Das mit dem Steiggriff verwendete Seil darf nicht zugleich auch als Seil des Absturzsicherungssystems eingesetzt werden.
Den Steiggriff nicht an verschmutzten oder vereisten Seilen benutzen. Dynamische Beanspruchungen vermeiden, die das Seil beschädigen oder dessen Nutzungsdauer deutlich herabsetzen können. Stellen Sie auf jeden Fall sicher, dass das Seilende gut befestigt ist, um die Gefahr auszuschließen, dass es unabsichtlich aus der Abseilvorrichtung am Seilende austritt, so dass schwere, ja sogar tödliche Unfälle vermieden werden.

Benutzung: Dieser Griff ermöglicht den Aufstieg am Seil, wenn er zusammen mit einer Steigschlinge (Art.-Nr.: FA 70 013 00) verwendet wird. In diesem Fall muss die Steigschlinge mittels eines Verbindungselements im Befestigungsloch (A) angebracht werden. Um ein versehentliches Aushängen aus dem Seil zu verhindern, wird die Anbringung eines Verbindungselements im Sicherungsloch empfohlen (welches das Seil zwischen der Seilrille (4) und dem Verbindungselement einsperrt).
Befestigen Sie das zum Aufstieg verwendete Seil an einer Verankerungsstelle (EN795) R > 15 kN. Vergewissern Sie sich stets, dass der Verankerungspunkt des Seils sich oberhalb des Arbeitsbereichs befindet. Scharfe Kanten, Strukturen mit geringem Durchmesser und Korrosion sind unzulässig, da sie die Leistungen des Seils beeinträchtigen können; anderenfalls müssen sie sachgerecht geschützt werden.

Die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung muss regelmäßig geprüft werden.
Wir empfehlen, vor und während der Benutzung alle erforderlichen Maßnahmen für eine eventuell nötige sichere Rettung zu treffen.
Achtung bei Gefahren, die die Leistung der Ausrüstung und so die Benutzersicherheit beeinträchtigen können: Aussetzung der Vorrichtung an Extremtemperaturen (< -30°C und > 50°C), lange Wetteraussetzung (UV-Licht, Feuchtigkeit), Chemikalien, elektrische Belastungen, Torsion am Auffangsystem während der Benutzung, scharfe Kanten, Reibungen, Einschnitte usw.
Diese Ausrüstung darf nur von geschultem, kompetentem und gesundem Personal oder unter Beaufsichtigung durch eine geschulte, kompetente Person verwendet werden. **Achtung!** Bestimmte gesundheitliche Umstände können die Sicherheit des Benutzers beeinträchtigen: Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.
Sicherstellen, dass die Arbeit so ausgeführt wird, dass die Pendelwirkung, die Gefahr und die Absturzhöhe eingeschränkt sind.

Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch den Zustand des Steiggriffes: Sichtprüfung, um sich des Zustands des Gehäuses, der Verbindungslöcher, des Hebels, der Nocke und der Federn zu vergewissern; diese müssen sauber sein, keine Verformung oder Oxidierung, und kein scheuerndes oder schneidendes Teil aufweisen, welches das Seil beschädigen könnte; die Achsen müssen gut fixiert sein, die Nocke muss ohne jede Blockierung wieder in Ausgangsstellung zurückkehren. Die Kennzeichnungen müssen sichtbar bleiben. Bei einer Verformung oder im Zweifelsfall darf der Steiggriff nicht mehr benutzt und muss ersetzt werden. Nach einem Absturz oder bei Zweifeln bezüglich des Zustands des Produkts darf dieses nicht mehr verwendet werden und es muss eine Kennzeichnung „AUSSER BETRIEB“ erhalten (siehe Abschnitt „ÜBERPRÜFUNG“).
Es ist verboten, irgendwelche Bestandteile de Seils wegzulassen, hinzuzufügen oder zu ersetzen.
Chemikalien: Das Gerät muss nach Kontakt mit Chemikalien, Lösemitteln oder Brennstoffen, die sein Funktionieren beeinträchtigen können, außer Betrieb genommen werden.
TECHNISCHE KENNDATEN: Werkstoff: Aluminium. Gewicht: 220 g.

VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DEN GEBRAUCH:
Der Steiggriff wird in Verbindung mit einem Komplettsystem für den Aufstieg am Seil benutzt, welches beinhaltet: Seil, Verbindungselemente, Bauch-Seilklemme, Steigschlinge,… Auf jeden Fall muss er zusammen mit einem Absturzsicherungssystem verwendet werden, wie im Beschreibungsblatt angegeben (siehe Norm EN 363) um sicherzustellen, dass die Fangstoßkraft weniger als 6 kN beträgt. Ein Auffanggurt (EN 361) ist die einzige Haltevorrichtung am Körper, die verwendet werden darf. Die Zusammenstellung eines eigenen Auffangsystems, bei dem jede Sicherheitsfunktion eine andere beeinträchtigen kann, ist gefährlich. Nehmen Sie vor dem Gebrauch die Gebrauchsempfehlungen für jedes Bestandteil des Systems zur Kenntnis.

DIE STEIGGRIFFE NIEMALS MIT METALLSEILEN VERWENDEN.

EIN STEIGGRIFF MIT DESSEN ARBEITSSEIL DARF NICHT ALS ABSTURZSICHERUNGSSYSTEM BETRACHTET WERDEN.

LEBENSDAUER:
Die ungefähre Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre, sie hängt von verschiedenen Faktoren ab, wie zum Beispiel: häufiger oder unsachgemäßer Gebrauch, Klimabedingungen (Feuchtigkeit, Frost und Vereisung), starke Belastungen, Exposition mit Hitzequellen, Alterung, Exposition mit Chemikalien usw. Kann aber je nach Gebrauchsintensität und/oder jährlichen Prüfergebnissen verlängert oder verkürzt werden.

Ihre Ausrüstung ist umso dauerhafter als Sie sie regelmäßig pflegen. Wir empfehlen jedoch, sie in Abständen von maximal 10 Jahren zu ersetzen.
Die Ausrüstung muss im Zweifelsfall, nach einem Absturz oder mindestens alle zwölf Monate vom Hersteller oder einer von ihm beauftragten sachkundige Person* systematisch geprüft werden und unter strikter Einhaltung der regelmäßigen Inspektionsverfahren des Herstellers (und insbesondere der Inspektionsrichtlinien, Dok. Nr. GI XX-XXXXXX-XX), um ihre Festigkeit und daher die Sicherheit des Benutzers sicherzustellen.
Das Datenblatt muss (schriftlich) nach jeder Überprüfung des Produkts vervollständigt werden, das Prüfdatum und das Datum der nächsten Überprüfung müssen auf dem Datenblatt angegeben sein; außerdem wird empfohlen, das Datum der nächsten Überprüfung auch auf der Ausrüstung anzugeben.
*: Was unter einer kompetenten Person zu verstehen ist, erfahren Sie auf unserer Website in der Rubrik: Infos/Technische Beratung

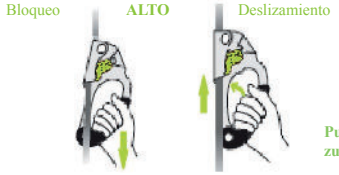
INSTANDHALTUNG UND LAGERUNG: (Strikt einzuhaltende Anweisungen)
Während des Transports muss die Ausrüstung von allen schneidenden Teilen ferngehalten und in ihrer Verpackung verwahrt werden. Reinigen Sie Ihre Ausrüstung mit Seifenlauge, wischen Sie sie mit einem trockenen Tuch ab und hängen Sie sie in einem gut belüfteten Raum zum Trocknen von offener Flamme oder Hitzequellen entfernt auf, wobei diese Vorgehensweise auch für alle Elemente, die während des Gebrauchs nass geworden sind, anzuwenden ist. Bleiche und Waschmittel sind streng verboten. Die Ausrüstung muss in einem trockenen, belüfteten Raum bei gemäßigter Temperatur in ihrer Verpackung, vor Sonnenstrahlen, Hitze und Chemikalien geschützt gelagert werden.

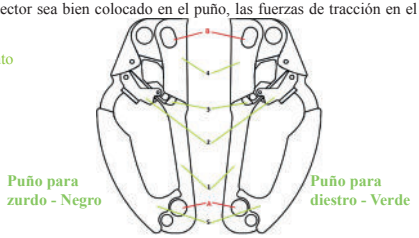
Este manual debe ser traducido por el distribuidor al idioma del país en el que se utilice el equipo, salvo si la traducción la suministra el fabricante.
Hay muchos casos de empleo erróneo, **SÓLO SE ADMITEN LOS MODOS DE USO CORRECTO DESCRITOS EN ESTE FOLLETO.**
El usuario está responsable de los riesgos a los cuales se expone. Las personas que no puedan responsabilizarse no deben utilizar este producto. La empresa KRATOS SAFETY no se hará responsable de cualquier accidente directo o indirecto que sobrevenga a consecuencia de una utilización otra que la prevista en este folleto, ¡no utilice este equipo más allá de sus límites!

INSTRUCCIONES DE USO Y PRECAUCIONES:
Los puños de ascensión están destinados a la progresión por cuerdas. Un uso indebido puede causar accidentes graves, incluso mortales. Ese folleto no le enseñará técnicas de utilización de ese equipo, por eso sólo debe utilizarse por personas experimentadas. Pues es imprescindible, antes de la utilización, haberse entrenado en esas técnicas.
Sea cual sea la técnica de uso del puño, compruebe durante la utilización que el conector sea bien colocado en el puño, las fuerzas de tracción en el conector deben operarse en la dirección del mayor eje únicamente.

1	Cuerpo
2	Palanca
3	Leva
4	Garganta
5	Puño

A : Agujero de fijación
B : Agujero de seguridad





Instalación en la cuerda:
Tirar de la palanca (2) con el pulgar y bloquear en el cuerpo (1) del puño, esa acción saca la leva (3) de la garganta (4). Instalar la cuerda en la garganta (4) y poner la leva y la palanca en su sitio al empujar la palanca. Hacer la misma acción para sacar la cuerda del puño de ascensión.
Después de la instalación, efectuar una prueba de bloqueo y verificar el deslizamiento hacia abajo (dirección de uso). Utilizar cuerdas semiestáticas EN1891 Tipo A diám. 10 a 12 mm.
La cuerda utilizada con el puño de ascensión no se debe utilizar también como cuerda del sistema anticaídas.
No se debe utilizar el puño de ascensión con cuerdas sucias o heladas. Se deben evitar las solicitaciones dinámicas que puedan deteriorar la cuerda o reducir altamente su duración de utilización. Asegúrese de siempre anudar correctamente la extremidad de la cuerda, con el fin de eliminar el riesgo que se salga involuntariamente la cuerda del puño al final del cordaje: eso evitará los accidentes graves, incluso mortales.
Utilización:
El puño de ascensión permite la progresión por cuerdas cuando se utiliza junto a un pedal de ascensión (Ref.: FA 70 013 00). En ese caso, el pedal de ascensión debe instalarse en el agujero de fijación (A) a través de un conector. Para eliminar el riesgo de que la cuerda salga involuntariamente del puño, le recomendamos que instale un conector en el agujero de seguridad (eso engrilla la cuerda entre la garganta (4) y el conector).
Ate la cuerda del puño de ascensión en un punto de anclaje (EN795) R> 15kN. Asegúrese de que el punto de anclaje de la cuerda sea situado abajo la zona de trabajo. Las aristas vivas, las estructuras de pequeño diámetro y la corrosión deben prohibirse ya que pueden afectar los resultados del cable o de la correa, en caso contrario, deberán protegerse de modo adecuado.

La legibilidad de la marcación del producto debe ser controlada periódicamente.
Antes y durante la utilización, le recomendamos tomar las disposiciones necesarias para un eventual rescate en total seguridad.
Tenga en cuenta los peligros que podrían reducir las prestaciones del equipo y, por tanto, la seguridad del usuario en caso de exposición a temperaturas extremas (<-30°C o >50°C), exposición prolongada a los elementos (rayos UV, humedad), a productos químicos, peligros eléctricos, en caso de torsión del sistema anticaída durante el uso o aristas vivas, fricción o corte, etc.
Ese equipo debe utilizarse solamente por personas formadas, competentes y bien de salud, o bajo la supervisión de una persona formada y competente.
¡Cuidado! Algunas condiciones médicas pueden afectar a la seguridad del usuario, en caso de duda contacte con su médico.
Asegúrese de que la disposición general limite el movimiento pendular en caso de caída, y que el trabajo se realice de manera que se limite el riesgo y la altura de la caída.

Antes de cada utilización, comprobar el estado del puño de ascensión: verificación visual con el fin de comprobar el estado del cuerpo, de los agujeros de conexión, de la palanca, de la leva y de los muelles; deben estar limpios, no deben llevar signos de deformación, oxidación, ninguna parte abrasiva o cortante susceptible de dañar la cuerda. Los ejes deben estar correctamente fijados, la leva debe volver en posición cerrada sin ningún bloqueo. La marcación debe permanecer visible. En caso de deformación o de duda, el puño de ascensión no deberá volverse a utilizar. Después de una caída o en caso de duda, el producto no debe reutilizarse y debe indicarse «FUERA DE SERVICIO» (véase el párrafo «COMPROBACIÓN»).
Se prohíbe añadir, suprimir o remplazar cualquiera de los componentes del aparato.

Productos químicos: ponga el aparato fuera de servicio en caso de contacto con productos químicos, disolventes o combustibles que podrían afectar el funcionamiento.
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS: Material: aluminio. Peso: 220 g.

COMPATIBILIDAD DE EMPLEO:
El puño de ascensión debe utilizarse en combinación con un sistema completo de progresión por cuerda que incluya: cuerda, conectores, bloqueador ventral, pedal de ascensión,… En todos los casos, debe utilizarse en combinación con un sistema anticaídas como se describe en la ficha de descripción (EN363) para garantizar que la energía desarrollada durante la parada de la caída sea inferior a 6 kN. Un arnés anticaída (EN361) es el único dispositivo de prensión del cuerpo que se permite utilizar. Puede resultar peligroso crear su propio sistema anticaída en el cual cada función de seguridad puede interferir sobre otra función de seguridad. Así, antes de usarlo, remítase a las recomendaciones de utilización de cada componente del sistema.
NUNCA UTILICE LOS PUÑOS CON CUERDAS METÁLICAS.
UN PUÑO DE ASCENSIÓN CON SU CUERDA DE TRABAJO NO SE PUEDE CONSIDERAR COMO UN SISTEMA ANTICAÍDAS.

VIDA ÚTIL:
La vida útil del producto es de 10 años. Está también relacionada con diversos factores como: un uso frecuente o incorrecto, fuertes solicitaciones, la exposición a fuentes de calor, envejecimiento, la exposición a productos químicos,… Puede aumentarse o disminuirse en función de la utilización y/o los resultados de las comprobaciones anuales.
Su equipo durará tanto más tiempo cuanto que Vd. le cuida. Sin embargo, le aconsejamos que cambie su equipo como mínimo cada 10 años.
El equipo debe ser verificado sistemáticamente en caso de duda, de caída y como mínimo cada doce meses por el fabricante o una persona competente*,

y en estricto cumplimiento con los procedimientos de revisión periódica del fabricante (y en particular las Guías de inspección ref. GI XX-XXXXXX-XX), con el fin de comprobar su resistencia y, por consiguiente, la seguridad del usuario. La ficha descriptiva del producto debe rellenarse (por escrito) después de cada comprobación; se debe indicar en la misma la fecha de la inspección y la fecha de la próxima inspección, y también se recomienda que la fecha de la próxima inspección se indique en el producto.
*: consulte la definición de persona competente en nuestra página web, en la sección: Información/Consejos técnicos

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO: (Consignas a respetar estrictamente)
Durante el transporte, aleje el equipo de cualquier parte cortante y guárdelo en su embalaje. Límpielo con agua y jabón, séquelo con un trapo seco y cuélguelo en un local ventilado, para que se seque naturalmente y alejado de cualquier tipo de fuego directo o fuente de calor; haga lo mismo para los elementos que hayan sido expuestos a la humedad durante su utilización. Se prohíben terminantemente la lejía y los detergentes. El aparato debe ser guardado en un local templado, seco y ventilado en su embalaje, al amparo de los rayos del sol, el calor y los productos químicos.

Le presenti istruzioni devono essere tradotte dal rivenditore nella lingua del paese in cui il dispositivo è utilizzato (tranne nel caso in cui la traduzione sia fornita dal fabbricante).
I casi di utilizzo errato sono moltissimi, **SONO SOLO LE MODALITÀ D'USO CORRETTE DESCRITTE ALL'INTERNO DEL PRESENTE MANUALE DELLE ISTRUZIONI.** L'utilizzatore è responsabile dei rischi ai quali di espone. Le persone che non sono in grado di assumersi queste responsabilità non devono utilizzare questo prodotto. L'azienda KRATOS SAFETY non può essere ritenuta responsabile di eventuali incidenti diretti o indiretti occorsi in seguito a un uso diverso da quello previsto nel presente manuale delle istruzioni. Non utilizzare quest'attrezzatura oltre i suoi limiti specifici!

MODALITÀ D'USO E PRECAUZIONI:
I bloccanti di tipo a maniglia sono destinati alla progressione su corda. Un impiego errato può causare indicenti gravi, ovvero mortali. Con la presenti istruzioni non apprenderete le tecniche di utilizzo di quest'attrezzatura, il loro impiego deve quindi essere riservato alle persone esperte. É pertanto indispensabile avere ricevuto istruzioni in merito a tali tecniche, prima dell'uso.
Qualunque sia la tecnica di utilizzo del bloccante, durante l'uso verificare che il connettore sia ben posizionato nel bloccante, gli sforzi di trazione sul connettore vanno fatti solo nel senso dell'asse principale.

1	Corpo
2	Leva
3	Eccentrico
4	Scanalatura
5	Impugnatura

A : Foro di fissaggio
B : Foro di sicurezza



Posizionamento sulla corda:
Tirare la leva (2) con il pollice e bloccarla sul corpo del bloccante, quest'azione libera l'eccentrico (3) dalla scanalatura (4). Inserire la corda nella scanalatura (4) e riposizionare l'eccentrico e la leva esercitando una pressione sulla leva. Procedere allo stesso modo per estrarre la corda dal bloccante a maniglia.
Dopo l'installazione, effettuare una prova di bloccaggio e verificare lo scorrimento verso l'alto (direzione di utilizzo). Fare uso di corde semistatiche EN1891 di tipo A con diam. da 10 a 12 mm.
La corda utilizzata con il bloccante non deve essere utilizzata anche come corda del sistema anticaduta.
Non utilizzare il bloccante con corde sporche o congelate. Evitare le sollecitazioni dinamiche che possono danneggiare la corda o ridurre notevolmente la sua durata di utilizzo. Assicuratevi di fissare sempre bene l'estremità della corda in modo da escludere il rischio che fuoriesca involontariamente dal discensore a fine cordata, ciò eviterà incidenti gravi ovvero mortali.

Utilizzo:
Questo bloccante permette la progressione su corda quando è utilizzato insieme a un pedale di risalita (Rif: FA 70 013 00). In questo caso il pedale di risalita deve essere inserito nel foro di fissaggio (A) mediante un connettore. Per evitare uno sganciamento accidentale della corda, si consiglia di inserire un connettore nel foro di sicurezza (trattenendo la corda tra la scanalatura (4) e il connettore).
Collegare la corda utilizzata per la progressione su un punto di ancoraggio (EN795) R>15 kN. Accertarsi sempre che il punto di ancoraggio della corda sia situato al di sopra della zona di lavoro. Spigoli vivi, strutture a diametro ridotto e corrosione sono da evitare, poiché possono influenzare negativamente il funzionamento della corda, che, in tal caso, devono essere protetti in modo adeguato.

La leggibilità della marcatura del prodotto deve essere verificata periodicamente.
Prima e durante l'uso, si raccomanda di adottare le misure necessarie per effettuare un eventuale salvataggio in tutta sicurezza.
L'utilizzatore deve essere consapevole dei possibili pericoli che possono ridurre le prestazioni del dispositivo e, di conseguenza, la propria sicurezza, in caso di esposizione a temperature estreme (< -30°C o > 50°C), esposizione prolungata agli elementi naturali (raggi UV, umidità), esposizione a prodotti chimici, vincoli elettrici, torsione del sistema anticaduta in uso o, ancora, spigoli vivi, frizione, taglio, ecc.
Il dispositivo deve essere utilizzato da persone edotte sul suo uso, competenti e in buona salute, oppure sotto la sorveglianza di persona edotta e competente. **Attenzione!** Determinate condizioni mediche possono incidere sulla sicurezza dell'utilizzatore. In caso di dubbio consultare il proprio medico.
Verificare che la disposizione generale riduca il movimento pendolare in caso di caduta e che il lavoro sia eseguito in modo tale da ridurre il rischio e l'altezza di caduta.

Prima di ciascun utilizzo verificare lo stato del bloccante a maniglia: effettuare un'ispezione visiva per accertarsi dello stato del corpo, dei fori di collegamento, della leva, dell'eccentrico e delle molle; devono essere puliti, privi di deformazioni o di ossidazione, senza elementi abrasivi o taglienti in grado di danneggiare la corda, gli assi devono essere fissati bene, l'eccentrico deve tornare in posizione chiusa senza alcun blocco. La marcatura deve restare visibile. In caso di deformazioni o di dubbi, il bloccante non deve essere più riutilizzato e deve essere sostituito. In seguito a una caduta o in caso di dubbi, il prodotto non deve essere riutilizzato e deve essere chiaramente segnalato come "FUORI USO" (v. paragrafo "VERIFICA").
E' vietato aggiungere, ritirare o sostituire un componente del dispositivo.

Prodotti chimici: in caso di contatto con prodotti chimici, solventi o materiali combustibili che possano influire sul funzionamento, mettere il dispositivo fuori servizio
CARATTERISTICHE TECNICHE: Materiale: alluminio. Peso: 220 g.

COMPATIBILITÀ D'IMPIEGO:
Il bloccante a maniglia viene utilizzato con un sistema completo di progressione su corda che comprende: corda, connettori, bloccante ventrale, pedale di risalita. In ogni caso deve essere utilizzato insieme a un sistema anticaduta conforme a quanto esposto nella scheda descrittiva (v. norma EN363) con lo scopo di garantire che l'energia prodotta durante l'arresto della caduta sia inferiore a 6 kN. L'imbracatura di dispositivo anticaduta (EN361) è il solo dispositivo di prensione del corpo che è consentito utilizzare. Creare il proprio dispositivo anticaduta in cui ogni funzione di sicurezza può interferire su un'altra funzione di sicurezza può essere pericoloso. Prima d'ogni uso, quindi, fare riferimento alle raccomandazioni d'uso di ogni componente del sistema.

NON UTILIZZARE MAI I BLOCCANTI A MANIGLIA CON CORDE METALLICHE.
UN BLOCCANTE A MANIGLIA CON LA SUA CORDA DI LAVORO NON PUÒ ESSERE CONSIDERATO COME UN SISTEMA ANTICADUTA

DURATA DI SERVIZIO:

La durata indicativa di servizio del prodotto è di 10 anni, è legata a diversi fattori quali: uso frequente o scorretto, condizioni climatiche (umidità, gelo e fondo ghiacciato), forti sollecitazioni, esposizione a fonti di calore, invecchiamento, esposizione ad agenti chimici, ... Può aumentare o ridursi in base all'utilizzo e/o ai risultati delle verifiche annuali.

La vostra attrezzatura durerà tanto più quanto ve ne prenderete cura. Vi consigliamo, comunque, di sostituire la vostra attrezzatura almeno ogni 10 anni. L'apparecchiatura deve essere sistematicamente verificata dal produttore o da una persona competente*, e nel rigoroso rispetto delle procedure di revisione periodiche del produttore (e in particolare delle Guide d'ispezione GI ref XX-XXXXXX-XX), in caso di dubbi, di caduta e almeno a cadenza annuale, in modo tale da verificarne la corretta resistenza e quindi la sicurezza dell'utilizzatore. La scheda descrittiva deve essere completata (per iscritto) dopo ogni controllo del prodotto; la data del controllo e la data del controllo successivo devono essere indicate sulla scheda descrittiva; si consiglia inoltre di indicare la data del controllo successivo anche sul prodotto stesso.

*: per una definizione di persona competente, fare riferimento al nostro sito Internet, sezione: Informazioni/Consigli tecnici

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO: (Disposizioni da rispettare severamente)

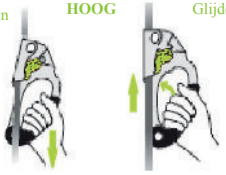
Durante il trasporto, allontanare l'attrezzatura da qualsiasi parte tagliente e conservatela nel suo imballo. Pulitela con acqua e sapone, asciugatela con uno straccio asciutto e appendetela in un locale areato affinché asciughi in modo naturale e distante da qualsiasi fiamma diretta o fonte di calore, altrettanto vale per gli elementi che hanno assorbito umidità durante l'uso. Sono assolutamente vietati la soluzione acquosa di ipoclorito di sodio e i detersivi. L'attrezzatura deve essere sistemata in un locale temperato, asciutto e areato, contenuta nel suo imballo, al riparo dai raggi solari, dal calore e da prodotti chimici.

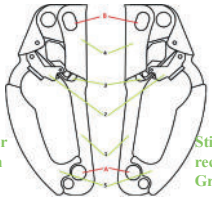
Deze handleiding dient te worden vertaald door de doorverkoper in de taal van het land waar de uitrusting wordt gebruikt, tenzij de vertaling wordt geleverd door de fabrikant.
Gevallen van een fout gebruik komen vaak voor, **ALLEEN DE IN DEZE HANDLEIDING CORRECT BESCHREVEN GEBRUIKSAANWIJZINGEN WORDEN ERKEND.** De gebruiker is verantwoordelijk voor de risico's waaraan hij zich blootstelt. Personen die niet in staat zijn om deze verantwoordelijkheid op zich te nemen mogen dit product niet gebruiken. De firma KRATOS SAFETY kan niet aansprakelijk worden gesteld voor directe of indirecte ongelukken als gevolg van een ander gebruik dan vermeld in deze handleiding. Dit product niet buiten zijn limieten gebruiken!

GEBRUIKSAANWIJZING EN VOORZORGSMAATREGELEN:
Stijgklemmen worden gebruikt voor het omhoog klimmen op touwen. Een verkeerd gebruik ervan kan zware of zelfs dodelijke ongelukken veroorzaken. Deze handleiding beschrijft niet de gebruikstechnieken van deze uitrusting, het gebruik ervan is dan ook alleen bestemd voor deskundige personen. Een voorafgaande kennis van de gebruikstechnieken is daarom noodzakelijk voordat u dit product gaat gebruiken.
Controleer tijdens het gebruik, ongeacht de gebruikstechniek van de stijgklem, of de connector goed is bevestigd in het oog van de klem de trekspanningen op de connector moeten alleen in de richting van de grote as gebeuren.

1	Hoofddeel
2	Hendel
3	Kam
4	Hals
5	Handgreep

A : Bevestigingsoog
B : Veiligheidsoog





Bevestiging op het touw:
Met de duim de hendel (2) trekken en hem blokkeren op het hoofddeel van de klem, deze handeling maakt de kam (3) los van de hals (4). Het touw in de hals brengen en de kam en de hendel terug in positie zetten door op de hendel te drukken. Ga op dezelfde manier te werk om het touw uit de stijgklem te halen.
Na installatie een blokkeertest uitvoeren en het glijden naar boven controleren (richting van het gebruik). Gebruik semi statische touwen EN1891 Type A diameter 10 tot 12 mm.
Het touw dat wordt gebruikt met de stijgklem mag niet tegelijkertijd worden gebruikt als touw van het antivalsysteem.
Gebruik de stijgklem niet op vuile of bevroren touwen. Vermijd dynamische belastingen die het touw kunnen beschadigen of de gebruiksduur ervan aanzienlijk kunnen verminderen. Zorg ervoor dat u altijd het uiteinde van het touw goed bevestigt, om te voorkomen dat het ongewild uit de stijgklem schiet aan het eind van het touwwerk, dit voorkomt zware en zelfs dodelijke ongelukken.

Gebruik:
Deze klem maakt een progressieve stijging op het touw mogelijk als hij tegelijkertijd wordt gebruikt met een stijgpedaal (Ref : FA 70 013 00). In dit geval moet de stijgpedaal worden geïnstalleerd in het bevestigingsoog (A) met behulp van een connector. Om noodlottig loslaten van het touw te voorkomen, is het aangeraden om een connector in het veiligheidsoog te installeren (waarbij het touw vastzit tussen de hals (4) en de connector).
Maak het klimtouw vast aan een bevestigingspunt (EN795) R> 15kN. Zorg er altijd voor dat het bevestigingspunt van het touw boven de werkplek is gesitueerd. Scherpe randen, structuren met een kleine doorsnede en corrosie moeten vermeden worden, omdat deze de prestatie van het touw negatief kunnen beïnvloeden, of de kabels en banden moeten op een juiste manier beschermd worden.

De leesbaarheid van het merkteken van het product moet regelmatig worden gecontroleerd.
We raden u aan om voor en tijdens elk gebruik de benodigde maatregelen te nemen voor een eventuele redding in alle veiligheid.
Wees u bewust van gevaren die de prestaties van uw uitrusting, en dus de veiligheid van de gebruiker, kunnen verminderen als deze blootgesteld wordt aan extreme temperaturen (< -30°C of > 50°C), bij langdurige blootstelling aan elementen (UV-stralen, vocht), aan chemische stoffen, aan elektrische spanning, aan verdraaiingen van het valbeveiligingssysteem tijdens het gebruik, aan scherpe randen, aan wrijvingen of snijden, enz.
Deze uitrusting dient alleen te worden gebruikt door opgeleide, bekwame personen in goede gezondheid of onder supervisie van een opgeleide en bekwame persoon. **Let op!** Bepaalde medische condities kunnen de veiligheid van de gebruiker beïnvloeden. Neem in geval van twijfel contact op met uw arts.
Controleer of de algemene positie een schommelende beweging in geval van een val beperkt en of het werk wordt uitgevoerd op een manier die het risico op en de hoogte van een val beperkt.

Controleer voor elk gebruik, verifieer de staat van de stijgklem: visuele inspectie om de staat van het hoofddeel, de verbindingsogen, de hendel, de kam en de veren te controleren; deze onderdelen moeten schoon zijn, niet vervormd, niet geroest en mogen geen schurende of scherpe delen bevatten die het touw kunnen beschadigen, de assen moeten goed vastzitten, de kam moet zonder blokkeren terugkeren naar een gesloten positie. De markering moet zichtbaar blijven. Bij vervorming of twijfel, mag de stijgklem niet meer worden gebruikt en moet hij worden vervangen. Na een val of in geval van twijfel het product niet gebruiken en markeren als BUITEN WERKING (zie de paragraaf CONTROLES).
Het is verboden om een onderdeel van het apparaat te verwijderen, toe te voegen of te vervangen.

Chemische producten: stel het apparaat buiten werking in geval van contact met chemische producten, oplosmiddelen of brandstoffen die de werking kunnen aantasten.
TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN: Materiaal: aluminium. Gewicht: 220 g.

GEBRUIKSCOMPATABILITEIT:
De stijgklem wordt gebruikt met een volledig klimsysteem op touw dat bestaat uit: touw, connectors, buik blokkeerpal, stijgpedaal… In alle gevallen moet hij worden gebruikt met een antivalsysteem zoals beschreven in de fiche (zie norm EN363) om te garanderen dat de energie die wordt ontwikkeld tijdens de valstop lager is dan 6kN. Een veiligheidsharnas (EN361) is de enige inrichting voor grip op het lichaam waarvan het gebruik is toegestaan. Het kan gevaarlijk zijn om een eigen valbeveiligingssysteem te maken waarin elke veiligheidsfunctie invloed kan hebben op een andere veiligheidsfunctie. Raadpleeg dus voor elk gebruik de raadgevingen voor gebruik van elk onderdeel van het systeem.

GEBRUIK NOOIT STIJGKLEMMEN MET METALEN TOUWEN.
EEN STIJGKLEM MET WERKTOUW MAG NIET WORDEN BESCHOUWD ALS EEN ANTIVALSYSTEEM.

LEVENSDUUR:
De indicatieve levensduur van het product is 10 jaar. De levensduur is afhankelijk van verschillende factoren zoals : een veelvuldig of incorrect gebruik, de klimaatomstandigheden (vochtigheid, vriezen en ijzel), sterke druk, blootstelling aan warmtebronnen, veroudering, blootstelling aan chemische

stoffen,..
Uw uitrusting gaat langer mee als u hem met zorg gebruikt. Wij raden u echter aan om uw onderdelen ten minste elke 10 jaar te vervangen.
Het materiaal moet systematisch worden gecontroleerd in geval van twijfel, na een val en minimaal elke twaalf maanden door de fabrikant of een competent persoon* die strikt de processen van de fabrikant volgt voor de periodieke inspecties (specifiek inspectiehandleiding ref. GIXX-XXXXXX-XX). Dit alles om de veiligheid van de gebruiker te garanderen. De beschrijving moet (schriftelijk) aangevuld worden na iedere controle van het product; de controledatum en de datum van de volgende controle moeten aangeduid worden op de beschrijving en het is ook raadzaam de datum van de volgende controle aan te duiden op het product.
*: raadpleeg de definitie van bevoegde persoon op onze website in de rubriek: Technische informatie/advies

ONDERHOUD EN OPSLAG: (Deze instructies moeten nauwkeurig worden gerespecteerd)
Houd de uitrusting tijdens het transport verwijderd van scherpe kanten en bewaar hem in zijn verpakking. Maak hem schoon met water en zeep, droog hem af met een droge doek en hang hem in een geventileerde ruimte uit de buurt van vuur of warmtebronnen, zelfs als de onderdelen vochtig zijn geworden tijdens het gebruik. Bleekwater en schuurmiddelen zijn strikt verboden. De uitrusting moet worden opgeborgen in zijn originele verpakking in een droge, gematigde en geventileerde ruimte uit de buurt van zonnestralen, warmte en chemische producten.

Niniejsza instrukcja powinna być przetłumaczona przez dystrybutora na język kraju, w którym urządzenie jest używane, z wyjątkiem sytuacji, w której tłumaczenie dostarczył producent.
Bardzo liczne są przypadki błędnego zastosowania. **DOZWOLONE SĄ JEDYNIE PRAWIDŁOWE SPOSOBY WYKORZYSTANIA OPISANE W NINIEJSZEJ ULOTCE.** Użytkownik jest odpowiedzialny za ryzyko, na jakie się naraża. Osoby, które nie są w stanie sprostać tym wymaganiom nie powinny używać tego produktu. Spółka KRATOS SAFETY nie ponosi odpowiedzialności za jakikolwiek bezpośredni lub pośredni wypadek zaistniały w skutek wykorzystania niezgodnego z podanym w niniejszej ulotce. Nie należy używać tego sprzętu w sposób przekraczający jego możliwości!

SPOSÓB WYKORZYSTANIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:
Urządzenie zaciskowe tzw. małpa służy do wychodzenia po linie. Niewłaściwe wykorzystanie może spowodować poważne lub śmiertelne wypadki. Niniejsza ulotka nie uczy technik korzystania z tego sprzętu, dlatego korzystać z niego powinni jedynie doświadczeni użytkownicy. Istotne jest zatem przeszkolenie w zakresie tych technik przed rozpoczęciem korzystania.
Niezależnie od techniki stosowania urządzenia zaciskowego, podczas używania należy sprawdzić czy karabinek jest prawidłowo umieszczony w otworze mocującym urządzenia, siła ciągnięcia na karabinku powinna iść wyłącznie wzdłuż podłużnej osi.

1	Korpus
2	Dźwignia
3	Zamek
4	Rowek
5	Uchwyt

A : Otwór mocujący
B : Otwór bezpieczeństwa



Instalacja na linie:
Pociągnąć dźwignię (2) kciukiem i zablokować na korpusie urządzenia, czynność ta zwalnia zamek (3) rowka (4). Umieścić linę w rowku (4) i naciskając na dźwignię spowodować powrót zamka i dźwigni na swoje miejsce. Postępować w ten sam sposób, aby usunąć linę z urządzenia. Po instalacji, wykonać test blokady i sprawdzić przesuwanie się w górę (kierunek użytkowania). Używać pół statyczne liny EN1891 Typ A, o średnicy 10 do 12 mm.
Lina stosowana z urządzeniem zaciskowym nie może być stosowana równocześnie jako lina systemu chroniącego przed upadkiem.
Nie należy stosować urządzenia zaciskowego na brudnych lub oblodzonych linach. Unikać obciążeń dynamicznych, które mogą uszkodzić linę lub znacznie zmniejszyć jej żywotność. Należy zawsze upewnić się, że koniec liny jest dobrze zamocowany, aby wyeliminować ryzyko, że wysunie się ona niechcący z urządzenia, pozwoli to uniknąć poważnych obrażeń lub śmierci.

Zastosowanie:
Urządzenie to umożliwia wychodzenie po linie, gdy jest stosowane w połączeniu z pętlą nożną (Nr ref.: 70013 FA 00). W tym przypadku, pętla nożna musi być zainstalowana w otworze mocującym (A) za pomocą karabinka. Aby zapobiec przypadkowemu wypięciu z liny, wskazane jest zainstalowanie karabinka w otworze bezpieczeństwa (zatrzymując linę między rowkiem (4) i karabinkiem).
Zamocować linę wspinania w punkcie mocowania (EN795) R> 15 kN. Zawsze należy upewnić się, że punkt mocowania liny znajduje się powyżej obszaru roboczego. Należy bezwzględnie unikać ostrych krawędzi, przedmiotów o małej średnicy oraz korozji ponieważ mogą one mieć wpływ na stan liny; w przypadku gdyby było to niemożliwe, należy chronić ją w odpowiedni sposób.

Należy okresowo kontrolować czytelność oznakowania produktu.
Przed i podczas użytkowania, należy podjąć środki niezbędne do sprawnego udzielenia pomocy w razie wypadku.
Należy pamiętać o zagrożeniach, które mogą ograniczyć właściwości użytkowe sprzętu oraz poziom bezpieczeństwa użytkownika: narażenie na działanie ekstremalnych temperatur (<-30°C lub >50°C), długotrwałe narażenie na działanie czynników pogodowych (promieniowanie UV, wilgotność), produktów chemicznych, prądu elektrycznego, skręcenie systemu zabezpieczającego przed upadkami podczas użytkowania lub kontakt z ostrymi krawędziami, przetarcia lub przecięcia itd.
To urządzenie może być używane wyłącznie przez osoby przeszkolone pod kątem użytkowania produktu, upoważnione i zdrowe, lub pod nadzorem innej upoważnionej osoby. **Uwaga!** Niektóre dolegliwości mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo użytkownika, w razie wątpliwości należy zasięgnąć porady lekarza.
Należy upewnić się czy podstawowy montaż zapewnia ograniczenie ruchu wahadłowego w razie upadku oraz czy montaż ten będzie wykonany w taki sposób, aby ograniczać wysokość upadku.

Przed każdym użyciem, należy sprawdzić stan urządzenia zaciskowego: oględziny w celu upewnienia się co do stanu korpusu, otworów mocujących, dźwigni, zamka i sprężyn; muszą być czyste, bez deformacji, śladów utlenienia, żadnych części ściernych lub tnących, które mogą uszkodzić linę, osie muszą być prawidłowo ustawione, zamek musi powracać do położenia zamkniętego bez jakiegokolwiek blokowania. Oznakowanie musi być widoczne. W przypadku deformacji lub wątpliwości, urządzenie zaciskowe nie może być użyte ponownie i musi być wymienione. Po upadku z wysokości lub w przypadku wątpliwości nie używać ponownie produktu. Należy go oznaczyć jako produkt „WYCOFANO Z EKSPLOATACJI" (patrz paragraf „PRZEGLĄD").
Zabrania się dodawania, odłączania lub zastępowania którejkolwiek z części składowych urządzenia.

Środki chemiczne: w przypadku kontaktu ze środkami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub środkami łatwopalnymi, które mogłyby wpłynąć na działanie urządzenia, należy wymienić produkt.
CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA**:** Materiał: aluminium. Waga: 220 g.

ZGODNOŚĆ STOSOWANIA:
Urządzenie zaciskowe stosuje się z kompletnym systemem do wychodzenia po linie, który składa się z: liny, karabinków, blokady brzusznej, pętli nożnej... W każdym przypadku powinien on być stosowany w połączeniu z systemem chroniącym przed upadkiem z wysokości, określonym w ulotce informacyjnej (zob. norma EN363) w celu zapewnienia, że energia wytworzona podczas zatrzymania upadku wyniesie mniej niż 6 kN. Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem (EN361) jest jedynym dozwolonym systemem zabezpieczającym. Tworzenie własnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem, w którym każdy z elementów może wpływać na bezpieczne funkcjonowanie innego elementu, jest niebezpieczne. Dlatego też, przed każdym użyciem należy zapoznać się z zaleceniami użytkowania każdego elementu systemu.

NIE WOLNO UŻYWAĆ URZĄDZEŃ ZACISKOWYCH Z LINAMI METALOWYMI.
URZĄDZENIE ZACISKOWE Z LINĄ ROBOCZĄ NIE MOŻE BYĆ TRAKTOWANE JAKO SYSTEM CHRONIĄCY PRZED UPADKIEM.

OKRES PRZYDATNOŚCI:
Orientacyjny okres przydatności produktu wynosi 10 lat. Jest on zależny od wielu czynników, takich jak częste lub niewłaściwe użytkowanie, warunki atmosferyczne (wilgoć, mróz i lód), wysokie naprężenia, działanie różnych źródeł ciepła, starzenie, działanie czynników chemicznych,... Może ona ulec skróceniu lub wydłużeniu w zależności od sposobu użytkowania lub/i wyników dorocznych kontroli.

Przy odpowiedniej dbałości sprzęt będzie się długo nadawać do użytku. Zaleca się jednak jego wymianę co najmniej raz na 10 lat.
Sprzęt należy regularnie poddawać kontroli w razie wątpliwości, bądź upadku oraz obligatoryjnie dwanaście miesięcy od ostatniej kontroli; kontroli powinien dokonywać producent lub kompetentna osoba* upoważniona przez niego wyznaczona wykonująca ją w ścisłej zgodność z procedurami okresowych inspekcji producenta (korzystając z przewodników inspekcyjnych ref. GI XX-XXXXXX-XX). Kartę opisową produktu należy wypełnić (pisemnie) po każdej kontroli produktu; datę kontroli i datę następnej kontroli należy odnotować na karcie opisowej; zaleca się również odnotowanie daty następnej kontroli na produkcie.
*: sprawdź definicję osoby kompetentnej na naszej stronie internetowej w dziale: Informacje / Porady techniczne

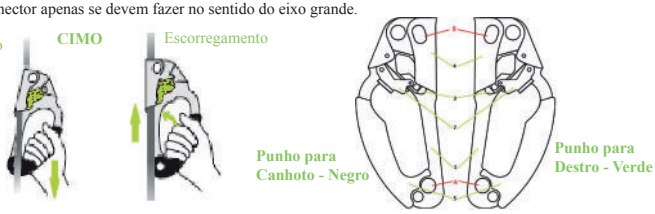
OBSŁUGA I MAGAZYNOWANIE: (należy ściśle przestrzegać poniższych zaleceń)
Podczas transportu umieścić sprzęt z dala od ostrych przedmiotów i przechowywać w opakowaniu. Wymyć wodą z mydłem, wytrzeć suchą szmatką i powiesić w przewiewnym miejscu do wyschnięcia z dala od bezpośredniego źródła ciepła lub ognia, również w przypadku elementów zawilgoconych podczas użytkowania. Niedopuszczalne jest stosowanie wybielaczy i detergentów. Sprzęt musi być przechowywany w opakowaniu, w pomieszczeniu suchym i wentylowanym, o umiarkowanej temperaturze, z dala od światła słonecznego, ciepła i substancji chemicznych.

Estas instruções devem ser traduzidas pelo revendedor, no idioma do país onde o equipamento é utilizado, exceto se a tradução for fornecida pelo fabricante.
Os casos de má utilização são muito numerosos, **APENAS SÃO ADMITIDOS OS MODOS DE UTILIZAÇÃO CORRECTOS DESCRITOS NESTAS INSTRUÇÕES.** O utilizador é responsável dos riscos aos quais se expõe. As pessoas que não estão em condições de assumir estas responsabilidades não devem utilizar este produto. A sociedade KRATOS SAFETY não pode ser considerada responsável por qualquer acidente directo ou indirecto ocorrido no seguimento de uma utilização diferente das previstas nestas instruções. Não utilizar este equipamento para além dos seus limites!

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E PRECAUÇÕES:
Os punhos de ascensão destinam-se à progressão sobre cordas. Uma utilização incorrecta pode provocar acidentes graves, mesmo mortais. Estas instruções não lhe ensinarão técnicas de utilização deste equipamento, pelo que o uso deste equipamento deve ficar reservado às pessoas especialistas. Por isso é indispensável, antes de utilizar, ter formação nestas técnicas.
Seja qual for a técnica de utilização do punho de ascensão, verifique durante a utilização se o conector está bem posicionado no orifício de fixação do punho, pois os esforços de tracção sobre o conector apenas se devem fazer no sentido do eixo grande.

1	Corpo
2	Alavanca
3	Came
4	Garganta
5	Punho

A : Orifício de fixação
B : Orifício de segurança



Instalação na corda :
Puxar a alavanca (2) com o polegar e bloqueá-la no corpo do punho; esta acção liberta o came (3) da garganta (4). Instalar a corda na garganta (4) e recolocar o came e a alavanca no local empurrando a alavancar. Proceder da mesma maneira para retirar a corda do punho de ascensão.
Após a instalação, efectuar um ensaio de bloqueio e verificar o escorregamento para cima (sentido de utilização). Utilizar cordas semi-estáticos EN1891 Tipo A dia. 10 a 12 mm.
A corda utilizada com o punho de ascensão não deve ser utilizada também como corda do sistema antiqueda.
Não utilizar o punho de ascensão com cordas sujas ou geladas. Evitar as solicitações dinâmicas que possam danificar a corda ou reduzir fortemente a sua duração de utilização. Assegure-se sempre de que fixa bem a extremidade da corda, a fim de eliminar o risco de que ela saia involuntariamente do punho de ascensão no fim de cordame, isso evitará acidentes graves ou mesmo mortais.

Utilização:
Este punho permite a progressão sobre corda quando ela é utilizada conjuntamente com um pedal de ascensão (Ref.: FA 70 013 00). Neste caso, o pedal de ascensão deve ser instalado no orifício de fixação (A) por intermédio de um conector. Para evitar um desprendimento acidental da corda, aconselha-se a instalação de um conector sob o orifício de segurança (que aprisiona a corda entre a garganta (4) e o conector).
Prenda a corda de progressão a um ponto de ancoragem (EN 795) R > 15 kN. Assegure-se sempre que o ponto de ancoragem da corda esteja situado acima da zona de trabalho. As arestas cortantes, as estruturas de diâmetro reduzido e a corrosão são proibidas porque podem afectar o desempenho da corda ou, então, torna-se necessário protegê-las de forma adequada.

Verifique periodicamente a legibilidade da etiqueta do produto.
Antes e durante qualquer utilização, é aconselhável tomar todas as medidas necessárias para uma eventual operação de salvamento com toda a segurança.
Tenha em consideração os riscos que podem reduzir o desempenho do equipamento e, por conseguinte, a segurança do utilizador em caso de exposição a temperaturas extremas (< -30 °C ou > 50°C), em caso de exposição prolongada aos elementos (raios UV ou humidade) e agentes químicos, em caso de constrangimentos elétricos, torções do sistema antiqueda em utilização, ou ainda na presença de arestas cortantes, atritos ou cortes, etc.
Este equipamento deve ser utilizado exclusivamente por pessoas qualificadas, competentes e saudáveis, ou sob a supervisão de uma pessoa qualificada e competente. **Atenção!** Alguns quadros clínicos podem afectar a segurança do utilizador, em caso de dúvida contacte o seu médico.
Verifique se a disposição geral limita o movimento pendular em caso de queda e se o trabalho é efectuado de modo a limitar o risco e a altura da queda.

Antes de qualquer utilização, é necessário verificar o estado do punho de ascensão: inspecção visual para se assegurar do estado do corpo, dos orifícios de ligação, da alavanca, da came e das molas; devem estar limpos, sem deformações, nem oxidação, nem parte abrasiva ou cortante susceptível de danificar a corda, os eixos devem estar bem fixos, o came deve regressar à posição fechada sem qualquer bloqueio. A marcação deve manter-se visível. Em caso de deformação ou de dúvida, o punho de ascensão não deve ser utilizado e deve ser substituído. Após uma queda ou em caso de dúvida, o produto não deve ser reutilizado e deve ser identificado como "FORA DE SERVIÇO" (consultar a secção "VERIFICAÇÃO").
É proibido adicionar, eliminar ou substituir qualquer componente do aparelho.

Produtos químicos: não utilize o equipamento em caso de contacto com produtos químicos, solventes ou combustíveis, os quais poderão afectar o seu funcionamento.
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS: Material: alumínio. Peso: 220 g.

COMPATIBILIDADE DE UTILIZAÇÃO:
O punho de ascensão utiliza-se com um sistema completo de progressão sobre corda que inclua: corda, conectores, bloqueador ventral, pedal de ascensão… Em todos os casos, deve ser utilizado conjuntamente com sistema antiqueda, tal como definido na ficha descritiva (ver norma EN 363) a fim de assegurar que a energia gerada durante a interrupção da queda é inferior a 6 kN. Um arnês antiqueda (EN361) é o único dispositivo de preensão do corpo permitido. Pode ser perigoso criar o seu próprio sistema de paragem de quedas no qual cada função de segurança possa interferir com uma outra função de segurança. Assim, antes de cada utilização, lembre-se das recomendações de utilização para cada componente do sistema.

NUNCA UTILIZAR OS PUNHOS DE ASCENSÃO COM CORDAS METÁLICAS.
UM PUNHO DE ASCENSÃO COM A SUA CORDA DE TRABALHO NÃO PODE SER CONSIDERADA COMO UM SISTEMA ANTIQUEDA.

VIDA ÚTIL:
A vida útil indicativa do produto é de 10 anos (desde que se respeite a inspecção anual por uma pessoa competente autorizada pela KRATOS SAFETY), ela está associada a diferentes factores, tais como: uma utilização frequente ou incorrecta, condições climatéricas (humidade, geada e gelo), solicitações fortes, exposição a fontes de calor, envelhecimento, exposição a agentes químicos... Pode ser aumentada ou diminuída em função da utilização e/ou dos resultados das verificações anuais.

Quanto mais cuidar do seu equipamento, mais ele durará. No entanto, aconselhamo-lo a substituir o seu equipamento, no mínimo, a cada 10 anos.
O equipamento deve ser sistematicamente inspecionado em caso de dúvida, de queda e pelo menos todos os doze meses pelo fabricante ou uma pessoa competente*, e no respeito estrito dos modos operatórios de exame periódico do fabricante (e em particular pelos Guias de inspeção ref. GI XX-XXXXXX-XX), de modo a assegurar a sua resistência e a segurança do utilizador.A ficha descritiva do produto deverá ser preenchida (por escrito) após cada verificação; a data da inspecção e a data da próxima inspecção devem ser indicadas na ficha descritiva, recomenda-se igualmente que a data da próxima inspecção seja indicada no produto.
*: Consultar a definição de uma pessoa competente no nosso website, na secção: Informações/conselhos técnicos

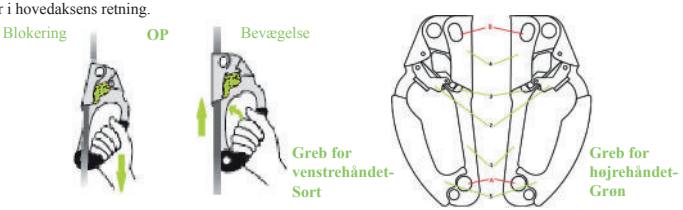
MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO: (Instruções a respeitar obrigatoriamente)
Durante o transporte, afaste o equipamento de qualquer peça cortante e conserve-o na sua embalagem. Lave-o com água e sabão, limpe-o com um pano seco e pendure-o num local arejado para o deixar secar naturalmente e afastado de qualquer lume direto ou fonte de calor, o mesmo se aplica para os elementos que apanharam humidade durante a sua utilização. A lixívia e detergentes estão rigorosamente proibidos. O equipamento deve estar guardado num local temperado, seco e arejado na sua embalagem, ao abrigo dos raios de sol, calor e produtos químicos.

Denne vejledning bør oversættes til sproget i det land, hvori udstyret benyttes, (undtagen hvis oversættelsen leveres af fabrikanten).
Antallet af tilfælde hvor udstyret bliver brugt forkert er meget talrige, **KUN KORREKT BRUG, SOM BESKREVET I DENNE MEDDELELSE, ER TILLADT.** Brugeren er ansvarlig for de risici, han/hun bliver udsat for. Personer, der ikke er i stand til at opfylde disse krav, bør ikke bruge dette produkt. Virksomheden KRATOS SAFETY kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle direkte eller indirekte uheld som følge af brug, der ikke er angivet i denne manual. Brug ikke dette udstyr ud over sine grænser!

RETNINGSLINJER OG FORHOLDSREGLER:
Rebklemmerne er konstrueret til at kravle op ad rebet. Forkert brug kan medføre alvorlige eller dødelige ulykker. Denne indlægsseddel lærer dig ikke teknikkerne til at bruge dette udstyr; brugen af dette udstyr er forbeholdt erfarne brugere. Det er derfor vigtigt, før brug at blive oplært i disse teknikker. Uanset den teknik, der bruges med rebklemmen, skal det hele tiden under brug kontrolleres, at karabinen er korrekt placeret i grebets fastgørelseshul, således at trækkraften i karabinen kun er i hovedaksens retning.

1	Stel
2	Greb
3	Knast
4	Rille
5	Håndtag

A : Fastgørelseshul
B : Sikkerhedshul



Installation på rebet:
Træk i grebet (2) med tommelfingeren, og blokér håndtaget; denne handling frigør knasten (3) fra rillen (4). Læg rebet i rillen (4), og sæt knasten og håndtaget tilbage på plads ved at skubbe på grebet. Fortsæt på samme måde for at fjerne rebet fra rebklemmen.
Efter installationen udføres en låsetest, og bevægelsen opad kontrolleres (uden at bruge den). Brug semistatiske reb EN1891 type A diam. 10 til 12 mm.
Rebet, der bruges med rebklemmen, bør ikke også bruges som faldsikringsreb.
Brug ikke rebklemmen på beskidte eller isglatte reb. Undgå dynamiske belastninger, der kan beskadige rebet eller i høj grad reducere dets levetid. Vær sikker på altid at fastgøre enden af rebet godt for at eliminere risikoen for, at den utilsigtet løber ud af rebklemmen for enden af rebet, hvilket vil forårsage alvorlig personskade eller død.
Anvendelse:
Dette håndtag gør progression ad rebet muligt, når det anvendes sammen med en returslynge (Ref.: FA 70 013 00). I dette tilfælde skal returslyngen installeres i fastgørelseshullet (A) med en karabin. For at forhindre, at rebet frakobler utilsigtet, er det tilrådeligt at installere en karabin i sikkerhedshullet (fanger rebet mellem rillen (4) og karabinen).
Fastgør opstigningsrebet i et ankerpunkt (EN795) R > 15 kN. Sørg altid for, at rebets forankringspunkt er placeret over arbejdsområdet. Forekomst af skarpe kanter, strukturer med lille diameter og korrosion er forbudt, for det kan mindske kablets eller stroppens ydeevne. Ellers skal der benyttes en passende beskyttelse til kablet eller stroppen.

Det bør kontrolleres med regelmæssige mellemrum, at produktets mærkning stadig kan læses.
Før og under brugen anbefaler vi, at der tages de nødvendige forholdsregler til at kunne udføre en eventuel redningsaktion under overholdelse af alle sikkerhedsregler.
Vær opmærksom på de farer, der kan reducere dit udstyrs ydelse, og dermed brugerens sikkerhed i tilfælde af udsættelse for høje temperaturer (< -30°C eller > 50°C), længere varende udsættelse for klimatiske forhold (UV-stråler, fugtighed), kemikalier, elektrisk påvirkning eller skarpe kanter, gnidninger eller skæringer m.m.
Udstyret bør kun benyttes af dertil uddannede og faglærte personer ved godt helbred, eller under opsyn af en dertil uddannet og faglært person. **Bemærk!** Visse lægelige betingelser kan påvirke brugerens sikkerhed, i tvivlstilfælde bør du kontakte din læge.
Undersøg, om den generelle placering begrænser pendulbevægelsen i tilfælde af fald, og at arbejdet udføres på en måde, så risiko og faldlængde begrænses.

Før hver brug skal rebklemmens tilstand kontrolleres: besigtig visuelt for at sikre stellets, fastgørelseshullets, håndtagets, knastens og fjedrenes tilstand; de skal være rene, ingen deformation, ingen oxidation, ingen nedslidte dele eller snit, der kan beskadige rebet, akserne bør være godt fastgjort, knasten bør være tilbagetrukket til den lukkede position uden at blokere. Mærkningen skal være synlig. I tvivlstilfælde eller tilfælde med deformation må rebklemmen ikke genbruges og skal udskiftes. Efter et styrt, må produktet ikke anvendes igen og skal markeres med "IKKE I DRIFT" (se afsnittet "KONTROL").
Det er forbudt at tilføje, fjerne eller udskifte en hvilken som helst bestanddel på apparatet.

Kemiske produkter: tag apparatet ud af drift, hvis det kommer i kontakt med kemiske produkter, opløsningsmidler eller brændbare stoffer, som kan påvirke funktionen.
TEKNISKE DATA: Materiale: aluminium. Vægt: 220 g.

FORENELIGHED VED BRUG:
Rebklemmen kan benyttes sammen med et komplet opstigningssystem med reb herunder: reb, karabiner, brystblokering, returslynge ... I alle tilfælde skal den bruges i forbindelse med et faldsikringssystem, som defineret i beskrivelsen (se EN363 standard) med det formål at sikre, at energien, der udvikles ved stop af et fald, bliver mindre end 6 Kn. En faldsikringssele (EN361) er den eneste anordning til fastholdelse af kroppen, som det er tilladt at benytte. Det kan være farligt at benytte et selvopfundet faldsikringssystem, hvor hver enkelt sikkerhedsfunktion kan indvirke på en anden sikkerhedsfunktion. Derfor bør du altid henholde dig til brugsanvisningerne for hver bestanddel af systemet, før det tages i brug.

BRUG ALDRIG REBKLEMMEN MED LINER AF METAL.
EN REBKLEMME MED ARBEJDSREB MÅ IKKE BETRAGTES SOM FALDSIKRINGSSYSTEM.

LEVEALDER:
Produktets vejledende levealder er 10 år (ved overholdelse af det årlige eftersyn af en kompetent person, der er godkendt af KRATOS SAFETY), men er afhængig af forskellige faktorer såsom: hyppig brug eller misbrug, vejrforhold (fugtighed, frost og is), højt stress, udsættelse for varme, aldring, udsættelse for kemiske stoffer, ... Levetiden kan øges eller mindskes alt efter, hvordan apparatet bruges og/eller hvordan resultatet af de årlige eftersyn er.
Dit udstyr vil holde endnu længere, hvis du passer på det. Vi råder dig dog til at udskifte dit udstyr mindst hvert 10. år.
Udstyret skal konsekvent kontrolleres i tvivlstilfælde, eller hvis der forekommer fald, og mindst én gang om året af fabrikanten eller en kompetent person*

bemyndiget af fabrikanten, og med strikt overholdelse af producentens procedure for periodiske eftersyn (og i særdeleshed inspektionsvejledningerne ref. GI XX- XXXXXX-XX), for at garantere udstyrets modstandsdygtighed og brugerens sikkerhed. Beskrivelsen skal udfyldes (skriftligt) efter hver kontrol af produktet, datoen for eftersynet og datoen for det næste eftersyn skal angives i beskrivelsen. Det anbefales ligeledes, at datoen for næste inspektion angives på produktet.

*: Se definitionen af en kompetent person på vores hjemmeside under rubrikken: Oplysninger/tekniske råd

VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING: (Instruktionerne skal følges nøje)

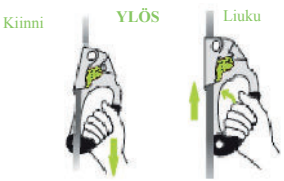
Under transport skal udstyrets holdes væk fra skarpe genstande, og det skal opbevares i emballagen. Rengør med sæbe og vand, tør af med en tør klud og hæng det op i et ventileret område for at tørre naturligt og væk fra enhver direkte varmekilde eller varme, selv for elementer, der har været udsat for fugt under brug. Blegemiddel og rengøringsmidler er strengt forbudt. Udstyret skal opbevares i emballagen i et tempereret, tørt og ventileret lokale, væk fra sollys, varme og kemikalier.

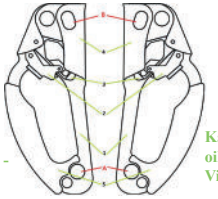
Tämä ohje tulee kääntää jälleenmyyjän toimesta sen maan kielelle, jossa varustusta käytetään (paitsi jos valmistaja on toimittanut käännöksen).
Virheellisiä käyttötapoja on lukuisia, **VAIN NÄISSÄ KÄYTTÖOHJEISSA KUVATUT ASIANMUKAISET KÄYTTÖTAVAT OVAT SALLITTUJA.**
Käyttäjä on vastuussa riskeistä, joille hän altistuu. Henkilöt, jotka eivät pysty kantamaan tällaista vastuuta, eivät saa käyttää tuotetta. KRATOS SAFETY -yritystä ei voida pitää vastuussa onnettomuudesta, joka aiheutuu suoraan tai epäsuoraan käytöstä, jota ei ole kuvattu näissä käyttöohjeissa. Laitetta ei saa käyttää sen määritysten ulkopuolella!

KÄYTTÖOHJEET JA VAROTOIMENPITEET:
Nousukahvat on tarkoitettu köysien avulla nousemiseen. Virheellinen käyttö voi aiheuttaa vakavia onnettomuuksia, jopa kuoleman. Nämä käyttöohjeet eivät opeta tämän laitteen käyttötekniikkaa, vaan tämän laitteen käyttö on varattu asiantuntijoille. On välttämätöntä kouluttautua ennen käyttöä tämän laitteen tekniikkoihin.
Olipa nousukahvan käyttötekniikka mikä tahansa, tarkasta käytön aikana, että liitin on asianmukaisesti asetettu kahvan kiinnitysreikään, ja kitkavoimat liittimeen kohdistuvat vain sen suuren akselin suunnassa.

1	Runko
2	Vipu
3	Nokka
4	Nieli
5	Kahva

A : Kiinnitysreikä
B : Turvareikä





Asetus köyteen:
Vedä vipua (2) peukalolla ja kiinnitä kahvan runkoon. Tämä saa nokan (3) irtoamaan nielusta (4). Asenna köysi nieluun (4) ja laita nokka ja vipu takaisin paikalleen painamalla vivusta. Jatka samalla tavalla vetääksesi köyttä nousukahvasta.
Tee asennuksen jälkeen kiinnittymistesti ja tarkasta liukuminen ylöspäin (käyttösuunta). Käytä puolistaattisia köysiä EN1891 Tyyppi A halk.. 10 - 12 mm.
Nousukahvan kanssa käytettyä köyttä ei saa käyttää myös putoamisenestojärjestelmänä.
Nousukahvaa ei saa käyttää likaisten tai jäätyneiden köysien kanssa. Vältä dynaamisia nykäyksiä, jotka voivat vaurioittaa köyttä tai vähentää voimakkasti sen käyttöikää. Varmista aina, että köyden päät on asianmukaisesti kiinnitetty, jotta vältettäisiin riski, että se pääsee vahingossa pois nousukahvasta köyden päässä. Niin vältetään vakavat onnettomuudet, jopa kuolemat.

Käyttö:
Tämän kahvan avulla voidaan nousta köyden avulla, kun sitä käytetään yhdessä jalkalenkin kanssa (Viite: FA 70 013 00). Tässä tapauksessa jalkalenkki on asennettava kiinnitysreikään (A) liittimellä. Vältä köyden tahaton irtoaminen. Suosittelemme asentamaan liittimen turvareikään (kiinnittäen köyden nielun (4) ja liittimen väliin).
Kiinnitä nousuköysi kiinnityspisteeseen (EN795) R> 15kN. Varmista aina, että köyden kiinnityspiste sijaitsee työalueen yläpuolella. Teräviä kulmia, ohuita rakenteita ja korroosiota on vältettävä, koska ne voivat vaikuttaa haitallisesti köyden tai hihnan tehokkuuteen. Muussa tapauksessa ne on suojattava sopivalla tavalla.

Tuotteen merkintöjen luettavuus tulee tarkastaa säännöllisesti.
Suosittelemme, että ennen käyttöä ja sen aikana varustaudutaan niin, että mahdollinen pelastaminen voi tapahtua täysin turvallisesti.
Muista vaarat, jotka voivat heikentää suojaimen suorituskykyä ja vaarantaa käyttäjän turvallisuuden altistuttaessa äärilämpötiloille (< -30 °C tai > 50 °C), altistuttaessa pitkäkestoisesti luonnonvoimille (UV-säteily, kosteus), kemikaaleille, sähköjohdoille ja -laitteille, putoamisenestojärjestelmän kiertymiselle käytön aikana, teräville kulmille, hankaukselle tai leikkaantumiselle ym.
Tätä varustusta saavat käyttää vain koulutetut, pätevät ja terveet henkilöt, tai koulutetun ja pätevän henkilön valvonnassa. **Huomio!** Käyttäjän terveydentila voi vaikuttaa turvallisuuteen, epäselvissä tilanteissa ota yhteyttä lääkäriisi.
Tarkista, että yleisasetelmassa on huomioitu ns. ”heiluriliike” putoamisen sattuessa ja että työ voidaan tehdä turvallisesti ja että putoamiskorkeus pysyy mahdollisimman pienenä.

Tarkasta ennen jokaista käyttöä nousukahvan kunto: silmämääräinen tarkistus rungon kunnon, liitinreikien, vivun, nokan ja jousien tarkastamiseksi. Niiden on oltava puhtaita, ilman epämuodostumia, hapettumista, hankaavia tai leikkaavia osia, jotka voisivat vahingoittaa köyttä, akseleiden on oltava hyvin kiinnitettyjä, nokan on palauduttava suljettuun asentoon ilman jumittumista. Merkintöjen on pysyttävä näkyvissä. Jos epämuodostumia tai epävarmuutta ilmenee, nousukahvaa ei saa enää käyttää ja se on vaihdettava. Putoamisen jälkeen tuote on poistettava käytöstä ja merkittävä merkinnällä "EPÄKUNNOSSA" (katso kohta "TARKASTUS").
Laitteen komponenttien poistaminen, lisääminen tai vaihtaminen on ehdottomasti kielletty.

Kemikaalit: ota laite pois käytöstä, jos se joutuu kosketuksiin sellaisten kemikaalien, liuottimien tai polttoaineiden kanssa, jotka voivat vaikuttaa sen toimintaan.
TEKNISET OMINAISUUDET: Materiaali: alumiini. Paino: 220 g.

YHTEENSOPIVA KÄYTTÖ:
Täydellisen köysinousujärjestelmän kanssa käytetty nousukahva sisältää: köyden, liittimet, vatsakiinnittimen, jalkalenkin... Sitä on aina käytettävä yhdessä putoamisenestojärjestelmän kanssa ohjeissa määritetyllä tavalla (katso standardia EN363) sen varmistamiseksi, että putoamisen pysähtymishetkellä kehittyvä energia on alle 6 kN. Putoamissuojan valjaat (EN361) on ainut vartalon tarttumislaite, jonka käyttö on luvallista. Oman putoamisenestojärjestelmän luominen voi olla vaarallista, jos siinä kukin turvallisuustoiminto voi häiritä jotakin toista turvallisuustoimintoa. Niinpä ennen jokaista käyttöä, perehdy järjestelmän kunkin osan käyttösuosituksiin.
ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ NOUSUKAHVAA METALLIKÖYSIEN KANSSA. NOUSUKAHVAA SEN TYÖKÖYDEN KANSSA EI SAA PITÄÄ PUTOAMISENESTOJÄRJESTELMÄNÄ.

KÄYTTÖIKÄ:
Tuotteen ohjeellinen käyttöikä on 10 vuotta (noudattamalla KRATOS SAFETY n hyväksymän pätevän henkilön suorittaman vuositarkastusta). Se liittyy seuraavan laisiin tekijöihin: tiheä tai virheellinen käyttö, ilmasto-olosuhteet (kosteus, pakkanen ja jää), raskas käyttö, altistuminen lämmönlähteille, vanhentuminen, altistuminen kemikaaleille, ... Se voi olla joko pidempi tai lyhyempi riippuen käyttöolosuhteista ja/tai vuosittaisista tarkistustuloksista. Laitteesi kestää pidempään, jos pidät siitä huolta. Suosittelemme kuitenkin vaihtamaan laitteesi vähintään 10 vuoden välein.

Varuste on annettava systemaattisesti valmistajan tai tämän valtuuttaman henkilön määritelmä* epävarmoissa tapauksissa, putoamisen jälkeen tai vähintään 12 kk:n valmistajan määräämiä määräaikaistarkastusten suoritustapoja tarkasti noudattaen (erityisesti Tarkastusoppaat tuote GI XX-XXXXXX-XX), välein sen kestävyyden ja täten käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi. Tuotetta koskeva selityskortti on täytettävä (kirjallisesti) joka tarkastuksen jälkeen, tarkastuspäivä ja seuraava tarkastuspäivä on merkittävä selityskorttiin, lisäksi suositellaan seuraavan tarkastuspäivän merkitsemistä itse tuotteeseen.

*: tarkista pätevän henkilön määritelmä internetsivustostamme kohdasta: Tietoja / Teknisiä ohjeita

HUOLTO JA VARASTOINTI: (Ohjeita on noudatettava tarkasti)

Pidä kuljetuksen aikana laite poissa kaikista leikkaavista osista, ja säilytä sitä pakkauksessaan. Puhdista se vedellä ja saippualla ja pyyhi kuivalla liinalla. Ripusta se ilmastoituun tilaan, jotta se voi kuivua luonnollisesti kaukana avotulesta tai lämmönlähteistä. Kuivaa näin myös käytön aikana kastuneet osat. Valkaisuaine ja puhdistusaineet ovat ehdottomasti kiellettyjä. Laitetta on säilytettävä leudossa, kuivassa ja ilmastoidussa tilassa sen omassa pakkauksessaan, suojassa auringonvalolta, kuumuudelta ja kemikaaleilta.

Det er opp til forhandleren å få denne veiledningen oversatt til språket i det landet hvor utstyret benyttes (med mindre produsenten har levert en oversettelse).

Antallet fall på grunn av feil bruk er veldig høyt, **KUN DE KORREKTE BRUKSANVISNINGNEE SOM BESKRIVES I DENNE MELDINGEN ER GODKJENTE.** Brukeren er ansvarlig for de risikoer som denne utsetter seg for. Personer som ikke kan ta på seg dette ansvaret bør ikke bruke dette produktet. Foretaket KRATOS SAFETY kan ikke holdes ansvarlig for alle de ulykker som, direkte eller indirekte, følger av at produktet er brukt på annet vis enn hva som angis i denne meldingen. Bruk ikke produktet ut over dets begrensninger!

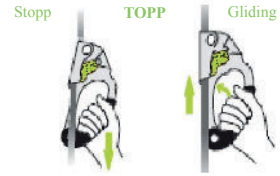
BRUKSANVISNINGER OG FORSIKTIGHETSTILTAK:

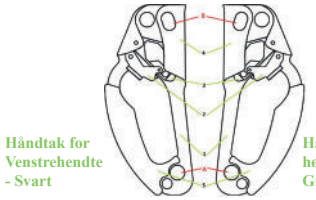
Klatrehåndtaket er designet for å klatre opp repet. Feil bruk kan føre til alvorlige, til og med dødelige ulykker. Denne meldingen inneholder ikke bruksteknikker for utrustningen, det bør altså overlates til eksperter å bruke den. Det er dermed av aller høyeste viktighet å ha god kjennskap til disse teknikkene før bruk.

Uansett hvilken teknikk som brukes av klatrehåndtaket, sjekk at kontakten er plassert i monteringshullet av håndtaket under bruk, låse karabinen får kun utsettes for drag i retning med dens hovedaksel.

1	Huset
2	Spak
3	Kam
4	Hals
5	Handtak

A : Festehull
B : Sikringshull





Plassering på repet:

Trekk spaken (2) med tommel og stopperen på huset av håndtaket, denne handlingen frakobler kammen (3) fra halsen (4). Før repet inn i halsen (4) og sett kammen og spaken på plass ved å trykke på spaken. Gjør det samme for å fjerne repet fra det klatrehåndtaket. Etter montering, utfør en prøvebremsing og verifiser gliding mot toppen (driftsretning). Bruk semi-statiske rep EN1891 Type A diam. 10 til 12 mm.

Tauet brukes sammen med klatrehåndtaket bør ikke brukes som fallsikringsrep samtidig. Ikke bruk klatrehåndtaket på skitne eller frosne rep. Unngå dynamiske påkjenninger som kan skade repet eller sterkt redusere levetiden. Sørg for alltid å feste andre enden av repet med en stoppknute, for å eliminere risikoen for at det ville utilsiktet komme ut av klatrehåndtak i enden av repet. Dette er for å unngå alvorlige, til og med dødelige, ulykker.

Bruksområde :

Dette håndtaket tillater fremoverbevegelse langs et rep når det brukes sammen med en klatrepedal (Ref: FA 70 013 00). I dette tilfellet må klatrepedalen monteres i monteringshullet (A) ved hjelp av en konnektor. For å hindre utilsiktet frakopling av repet, er det tilrådelig å installere en plugg i sikkerhetshullet, (omslutte repet mellom halsen (4) og forbindelsesstykket).

Fest fremgangsrepet på et forankringspunkt (EN795) R> 15kN. Pass alltid på at forankringspunktet av repet ligger over arbeidsområdet. Skarpe kanter, konstruksjoner med liten diameter og korrosjon må unngås fordi de kan påvirke ytelsen til kabelen eller tekstilstroppen og hindre tilstrekkelig beskyttelse.

Kontroller jevnlig at merkene er lesbare.

Før og under bruk anbefaler vi at du tar nødvendige forholdsregler for at en eventuell redningssituasjon skal kunne gjennomføres på en trygg måte.

Vær oppmerksom på farer som vil kunne svekke utstyrets ytelser, og dermed brukerens sikkerhet, hvis det utsettes for ekstreme temperaturer (<-30 °C eller > 50 °C), langvarig eksponering for sol og fuktighet, kjemikalier, elektrisk spenning, vridninger som er kommet inn i fallsikringssystemet under bruk, skarpe kanter, gnidninger eller kutt, mm.

Utstyret skal kun brukes av personer som har tilstrekkelig opplæring og kompetanse og som har god helse, eller under oppsyn av en opplært og kompetent person. **Viktig:** Visse medisinske tilstander kan påvirke brukerens sikkerhet. Kontakt lege dersom du er i tvil om dette gjelder deg.

Kontroller at arbeidet generelt utføres på en måte som gir minimale pendelbevegelser ved fall og begrenser risikoen og fallhøyden.

Før hver bruk, kontrollere tilstanden på klatrehåndtaket : gjøre en visuell inspeksjon for å forsikre deg selv om tilstanden til huset, av tilkoblingshull, av spaken, av kammen og fjærene; de må være ren, uten deformering eller oksidasjon, ingen slipende eller skjærende deler, som kan føre til skade på repet, aksene må være godt sikret, kammen må returnere til den lukkede posisjonen uten blokkering. Markeringen må fortsatt være synlig. Ved deformering eller tvil, klatrehåndtaket må ikke brukes og må byttes ut. Etter et fall må ikke produktet tas i bruk igjen, men bli merket som "DEFEKT" (se avsnittet "KONTROLL").

Det er forbudt å fjerne, legge til eller skifte ut noen av delene på enheten.

Kjemikalier: Ta utstyret ut av bruk dersom den kommer i kontakt med kjemikalier, løsemidler eller brennbart materiale som kan påvirke utstyrets funksjon.

TEKNISKE EGENSKAPER: Materiale: aluminium. Vekt: 220 g.

KOMPATIBILITET:

Klatrehåndtaket brukes sammen med et komplett system av repprogresjon inkludert: rep, kontakter, ventralstopper, klatrepedal. I alle tilfeller må det brukes sammen med et fallsikringssystem slik dette beskrives i databladet (se EN-363-standarden) for å sikre at energien som utvikles når fallet stanses, ikke overstiger 6 kN. En fallsikringssele (EN361) er det eneste utstyret som er tillatt brukt som feste for kroppen. Det kan være farlig å sette sammen et eget fallsikringssystem, da enhver sikkerhetsfunksjon kan påvirke en annen sikkerhetsfunksjon. På samme måte må du før hver bruk forsikre deg om at du kjenner bruksinstruksene for hver del av systemet.

BRUK ALDRI KLATREHÅNDTAK MED METALLISKE REP.
ET KLATREHÅNDTAK MED SITT ARBEIDSREP KAN IKKE ANSES SOM ET FALLSIKRINGSSYSTEM.

LEVETID:

Produktets angitte levetid er ti år (i henhold til den årlige inspeksjon som godkjennes av KRATOS SAFETY og gjennomføres av en kompetent inspektør). Levetiden avhenger av ulike faktorer som: hyppig eller feilaktig bruk, klimaforhold (fukt, snø og is), høy friksjon, eksponering for varmekilder, aldring, eksponering for kjemikalier... Kan være lengre eller kortere avhengig av bruk og/eller resultatene av årlige ettersyn.

Utrustningen kommer til å vare lenger om du tar godt vare på den. Vi råder deg likevel til å bytte ut din utrustning minst hvert tiende år.

Utstyret skal rutinemessig sjekkes når du er i tvil, ved fall og minst hver 12. måned av produsenten eller en kompetent person* som produsenten utpeker, og det må skje i samsvar med produsentens periodiske kontrollrutiner (og særlig i henhold til Inspiseringsheftene ref. GI XX-XXXXXX-XX), for å sikre bruddstyrke og dermed brukerens sikkerhet. Etter hver sjekk av anordningen, skal produktets loggbok ajourføres (skriftlig) med ettersynsdato og dato

for neste ettersyn. Det anbefales også at dato for neste kontroll skrives på selve utstyret.
*: sjekk definisjonen vår av en kompetent person på nettstedet vårt, i rubrikken: Info/Teknisk veiledning

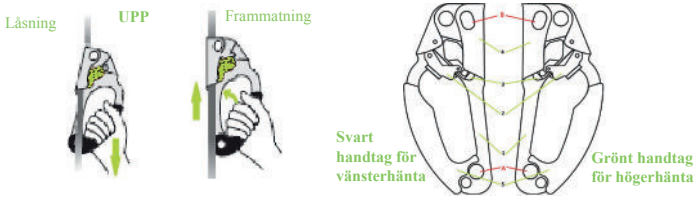
STELL OG OPPBEVARING: (Vennligst følg instruksjonene omhyggelig)
Ved transport må utrustningen holdes langt unna skape gjenstander og den må oppbevares i forpakningen sin. Vask med såpe og vann, tørk med en tørr fille og heng den opp i et ventilert rom slik at den kan selvtørke, hold unna åpen ild eller varmekilder samt varmeelement som eksponeres for fukt under bruk. Blekemiddel og vaskemiddel er strengt forbudt. Utrustningen bør lagres i romtemperatur, tørt og ventilert i sin forpakning, ikke i direkte sollys, varme eller nær kjemikalier.

Denna bruksanvisning bör översättas av återförsäljaren till det språk som talas i landet där utrustningen ska användas, förutom om översättningen tillhandahålls av tillverkaren.
Antalet fall av felaktig användning är mycket högt, **ENBART DE KORREKTA ANVÄNDARINSTRUKTIONERNA SOM BESKRIVS I DETTA MEDDELANDE ÄR GODKÄNDA.** Användaren är ansvarig för de risker som denne utsätter sig för. Personer som inte kan ta på sig detta ansvar bör inte använda denna produkt. Företaget KRATOS SAFETY kan inte hållas ansvarigt för alla de olyckor som, direkt eller indirekt, följer på att produkten använts på annat sätt än vad som anges i detta meddelande. Använd inte produkten utöver dess begränsningar!

ANVÄNDARINSTRUKTIONER OCH FÖRSIKTIGHETSMÅTT:
Handtaget med repklämma/ascenderhandtag ska användas för frammatning av rep. Ett felaktigt användande kan orsaka allvarliga, till och med dödliga, olyckor. Detta meddelande lär inte ut användartekniker för utrustningen, det bör alltså reserveras åt experter att använda den. Det är således av allra högsta väsentlighet att utbilda sig inom dessa tekniker innan bruk.
Vilken teknik som än används av handtaget, försäkra dig om att kopplingsdonet är rätt placerat i handtagets fästpunkt, låskarbinen får endast utsättas för drag i riktning med dess huvudaxel.

1	Huvuddel, låsenhetens struktur
2	Spak
3	Kam
4	Svalg
5	Handtag

A : Fästpunkt
B : Säkerhetshål



Fastsättning på repet:
Dra spaken (2) med tummen och blockera spaken på handtaget för att frigöra kammen (3) på svalg (4). För in repet i låsenheten (4) sätt tillbaka kammen och spaken genom att trycka på spaken. Gör på samma sätt för att dra ur repet från handtaget.
Gör ett låstest efter installationen och kontrollera glidningen uppåt. Använd halvstatiska rep EN1891 Typ A diam. 10 till 12 mm.
Repet som används till handtaget ska inte användas som fallskyddsrep också.
Använd inte handtaget på smutsiga eller isiga rep. Undvik dynamisk belastning som kan skada repet eller minska dess livslängd. Försäkra dig om att alltid fästa änden av repet väl med en stoppknut för att eliminera risken för ofrivillig utfirning när repet tar slut, detta för att undvika allvarliga, till och med dödliga, olyckor.

Användning:
Handtaget möjliggör frammatning av repet när det används tillsammans med en fotslinga (Ref: FA 70 013 00). Fotslingan ska fästas i fästpunkten (A) genom ett kopplingsdon. För att undvika att repet släpper av misstag rekommenderas att sätta ett kopplingsdon i säkerhetshålet (repet fästs mellan svalg (4) och kopplingsdonet).
Spänn fast repet som matar vid en förankringspunkt (EN795) R> 15kN. Försäkra dig om att repets fästpunkt är placerad ovanför arbetsområdet. Repet får absolut inte utsättas för skarpa kanter och rost vilket påverkar repets prestanda. Se till att repet skyddas på bästa sätt från detta.

Läsbarheten av produktmärkningen ska kontrolleras med jämna mellanrum.
Vid och under användning rekommenderas att alla nödvändiga åtgärder vid eventuell räddningsmanöver görs med största möjliga säkerhet i åtanke.
Var medveten om de faror som kan minska resultatet för din utrustning, och därmed säkerheten för användaren, om de utsätts för extrema temperaturer (<-30°C eller > 50°C), långvarig exponering för väder och vind (UV-strålar, fukt), kemiska produkter, elektriska spänningar, i händelse av vridning av fallskyddssystemet under användning, eller friktion eller kapning mot vassa kanter, etc.
Denna utrustning bör endast användas av utbildade och behöriga personer som befinner sig vid god hälsa, eller under uppsikt av en utbildad och behörig person. **Varning!** Vissa hälsotillstånd kan ha inverkan på användarens säkerhet, kontakta din läkare om du är osäker.

Kontrollera att installationen generellt begränsar pendling i händelse av fall och att arbetet utförs på ett sådant sätt att fallrisk och fallhöjd begränsas.
Före varje användning, kontrollera handtaget: gör en okulärbesiktning för att säkra att huvuddelen, hålen, handtaget, kammen och fjädrarna är rena, inte har några deformationer, inte har blivit utsatt för oxidering, inte har nötts eller har sprickor som kan skada repet. Det får inte förekomma något fel i låsanordningen. Märkningen måste vara synlig. I händelse av deformation eller vid tvekan härom ska handtaget inte återanvändas utan bör ersättas.
Efter ett fall, får inte produkten återanvändas och måste märkas «UR DRIFT» (se avsnittet «KONTROLL»).
Det är förbjudet att ta bort eller byta ut någon av anordningens komponenter.

Kemiska produkter: utrustningen ska genast kasseras om den kommit i kontakt med någon kemisk produkt, lösningsmedel eller bränslen som kan påverka funktionen.
TEKNISKA FUNKTIONER: Material: aluminium. Vikt: 220 g.

KOMPATIBILITET:
Ascenderhandtaget används tillsammans med ett komplett matningssystem för rep där det ingår rep, kopplingsdon, repbroms, fallskyddsklämma, fotslinga… Det bör alltid användas tillsammans med ett fallstoppsystem som finns i beskrivningen (se standard EN 363) med syftet att se till att energin som utvecklas när fallet stoppas är mindre än 6 kN. En fallskyddssele (EN361) är den enda fallskyddsanordning för kroppen som får användas. Det kan vara förenat med fara att konstruera sitt eget fallskyddssystem eftersom varje säkerhetsfunktion kan inverka på någon annan säkerhetsfunktion. Därför bör du alltid läsa bruksanvisningens rekommendationer för hur varje systemkomponent skall användas innan användning.

ANVÄND ALDRIG HANDTAGEN TILLSAMMANS MED REP AV METALL.
ETT ASCENDERHANDTAG MED REP ÄR INTE ATT BETRAKTA SOM ETT FALLSKYDD.

LIVSLÄNGD:
Produktens indikerade livslängd är tio år (i enlighet med den årliga inspektion som godkänts av KRATOS SAFETY och genomförs av en kompetent inspektör). Livslängden beror på olika faktorer såsom: frekvent eller felaktigt användande, klimatförhållande (fukt, snö och is), hög friktion, exponering för värmekällor, föråldrande, exponering för kemikalier… Den kan bli längre eller kortare beroende på användning och/eller utfallet av årliga kontroller. Utrustningen kommer att hålla längre ifall du tar väl hand om den. Vi råder dig trots det att byta ut din utrustning åtminstone vart tionde år.
För att kontrollera utrustningens hållfasthet och därmed säkerställa användarens säkerhet måste utrustningen vid tveksamhet, efter fall och minst var 12:e månad alltid kontrolleras av tillverkaren eller av av denne anvisad behörig person*, och i strikt överensstämmelse med tillverkarens regelbundna kontrollförfaranden (och i synnerhet inspektionsguider ref. GI XX-XXXXXX-XX). Produktens informationsblad ska fyllas i (skriftligen) efter varje kontroll av produkten med inspektionsdatum och datum för nästa inspektion ska anges i beskrivningsdokumentet. Vi rekommenderar att datumet för

nästa inspektion indikeras på produkten.
*: läs definitionen av en behörig person på vår hemsida under rubriken: Information/Teknisk rådgivning

UNDERHÅLL OCH FÖRVARING: (Vänligen följ anvisningarna omsorgsfullt)
Håll vid transport utrustningen långt ifrån vassa föremål och behåll den i sin förpackning. Tvätta med tvål och vatten, torka med en torr trasa och häng upp i en ventilerad lokal för att självtorka, håll borta från öppen eld eller värmekällor samt värmeelement som exponerats för fukt under användning. Blekmedel och tvättmedel är strikt förbjudna. Utrustningen bör lagras i rumstemperatur, torrt och ventilerat i sin förpackning, ej i direkt solljus, värme eller nära kemikalier.

NOTES

FICHE D'IDENTIFICATION DE L'ÉQUIPEMENT / EQUIPMENT IDENTIFICATION SHEET / IDENT-DATENBLATT DES GERÄTES / FICHA DE IDENTIFICACIÓN DEL EQUIPO / SCHEDA DI IDENTIFICAZIONE DEL DISPOSITIVO / IDENTIFICATIEKAART VAN DER UITRUSTING / KARTA IDENTYFIKACYJNA SPRZĘTU / FICHA DE IDENTIFICAÇÃO DO EQUIPAMENTO / UDSTYRETS IDENTIFIKATIONSBLAD / LAITTEN TIEDOT / IDENTIFIKASJONSKORT FOR UTSTYRET / ID-KORT FÖR UTRUSTNINGEN / IDENTIFIKACIJSKA LISTINA OPREME / EKİPMAN TANITIM FORMU / IDENTIFIKAČNÍ LISTINA ZAŘÍZENÍ / IDENTIFIKAČNÝ / ZÁZNAM ZARIADENIA

Nom de l'utilisateur / User's name / Name des Benutzers / Nombre del usuario / Nome dell'utilizzatore / Naam van de gebruiker / Nazwisko użytkownika / Nome do utilizador / Bruger Navn / Käyttäjän nimi / Bruker navn / Användarnamn / Kullanıcı Adı / Ime uporabnika / Jméno uživatele / Meno používateľa:

Référence / Reference / TeileNr. / Referencia / Riferimento / Bestelnr. / Nº ref. / Referência / Reference / Viite / Referanse / Referens /Referans / Referenca / Referenční číslo / Referencia:

N° de lot (ou série) / Batch (or serial) n° / Losnummer (oder Seriell) / Nº de lote (o de serie) / N° di lotto (o serie) / Lotnummer (of serie) / N° partii (lub serii) / N° de lote (ou série) / Partiets nummer (eller serie) / Erän numero (tai sarja) / Varepartiets nummer (eller serial) / Varunummer (eller serie) / Parti numarası (veya seri) / Številka serije (ali serija) / Číslo šarže (nebo řada) / Číslo šarže (alebo rad):

Date de fabrication / Date of manufacture / Herstellungsdatum / Fecha de fabricación / Data di fabbricazione / Productiedatum / Data produkcji / Data de fabrico / Fremstillingsdato / Valmistuspäivämäärä / Dato for produksjon / Datum för tillverkning / Datum proizvodnje / Üretim tarihi / Datum výroby / Dátum výroby:

Date d'achat / Date of purchase / Kaufdatum / Fecha de compra / Data d'acquisto / Aankoopdatum / Data zakupu / Data de compra / Købsdato / Ostopäivä / Kjøpsdato / Inköpsdatum / Satın alma tarihi / Datum nakupa / Datum nákupu / Dátum nákupu:

Date de 1ère mise en service / Date of 1st use / Datum der 1. Inbetriebnahme / Fecha de la 1ª puesta en servicio / Data della 1a messa in esercizio / Datum eerste gebruik / Data pierwszego użycia / Data da 1ª utilização / Dato for idriftsættelse / Käyttöönottoajankohta / Dato for igangkjøring / Datum för idrifttagning / İlk devreye tarihi / Datum prve uporabe / Datum prvního použití / Dátum prvého uvedenia do prevádzky:

Fabricant / Manufacturer / Hersteller / Fabricante / Produttore / Fabrikant / Producenta / Fabricante/ Fabrikant / Valmistaja / Produsent/ Tillverkare / Proizvajalec/ Üretici/ Výrobce/ Výrobca:

KRATOS SAFETY

Adresse / Address / Adresse / Dirección / Indirizzo / Adres / Adres / Endereço / Adresse / Osoite / Adresse / Adress / Naslov / Adres / Adresa / Adresa:

689 CHEMIN DU BUCLAY
38540 HEYRIEUX - (FRANCE)

Tel, fax, email et site Internet / Tel, fax, e-mail and website / Tel, Fax, E-mail und Website / Tel, fax, email y website / Telefono, fax, e-mail e sito internet / Telefon, fax, e-mail og hiemmeside / Tel., faks, email i strony internetowej / Tel., fax, e-mail e página Internet / Tlf, fax, e-mail og hjemmeside / Puhelin, faksi, sähköposti ja verkkosivusto / Tel, faks, e-post og nettside / Tfn, fax, e-post och hemsida / Tel, faks, e-naslov in spletna stran / Tel faks, e-posta ve web sitesi / Telefon, fax, e-mail a webové stránky / Telefón, fax, e-mail a webové stránky:

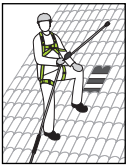
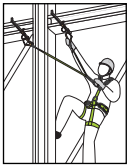
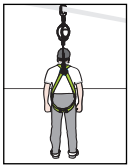
Tel: +33 (0)4 72 48 78 27
Fax: +33 (0)4 72 48 58 32
info@kratossafety.com
www.kratossafety.com

EXAMEN PÉRIODIQUE ET HISTORIQUE DES RÉPARATIONS / PERIODIC EXAMINATION AND REPAIR HISTORY / REGELMÄßIGE INSPEKTION UND REPARATUR HISTORIE / EXAMEN PERIÓDICO E HISTÓRICO DE LAS REPARACIONES / CONTROLLO PERIODICO E STORICO RIPARAZIONI / PERIODIEKE INSPECTIE EN OVERZICHT REPARATIES / PRZEGLĄD OKRESOWY I HISTORIA NAPRAW / VERIFICAÇÃO PERIÓDICA E HISTORIAL DAS REPARAÇÕES / PERIODISK UNDERSØGELSE OG HISTORIK FOR REPARATIONER / MÄÄRÄAIKATARKASTUKET JA KORJAUSET / REGELMESSIG ETTERSYN OG REPARASJONHISTORIKK / REGELBUNDEN UNDERSÖKNING OCH TIDIGARE REPARATIONER / PERIODIČNI IN ČASOVNI PREGLED POPRAVIL / PERİODİK BAKIM VE ONARIM SİCİLİ / PRAVIDELNÁ KONTROLA A HISTORIE OPRAV / PRAVIDELNÁ KONTROLA A SÚPIS OPRÁV

Date Date **Datum** Fecha **Data** Datum **Data** Data **Dato** Päiväys **Dato** Datum **Datum** Tarih **Datum** Dátum	**Motif (examen périodique ou réparation) / Commentaires** Reason (periodic examination or repair) / Comments **Grund (periodische Prüfung oder Reparatur) / Anmerkung** Motivo (examen periódico o reparación) / Comentarios **Motivo (controllo periodico o riparazione) / Commenti** Reden (periodieke inspectie of reparatie) / Comentaren **Powód (przeglad okresowy lub naprawa) / Komentarze** Motivo (verificação periódica ou reparação) / Comentários **Begrundelse (periodisk undersøgelse eller reparation) / Kommentarer** Syy (määräaikatarstus tai korjaus) / Kommentit **Årsaken (periodisk undersøkelse eller reparasjon) / Kommentarer** Skal (regelbunden undersökning eller reparation) / Kommentarer **Razlog (redni pregled ali popravilo) / Pripombe** Gerekçe (periyodik bakım veya onarım) / Yorumlar **Dúvod (pravidelná kontrola nebo oprava) / Poznámky** Dóvod (pravidelná kontrola alebo oprava) / Poznámky	**Nom et signature de la personne compétente** Name and signature of the competent person **Name und unterschrift der sachkundigen** Nombre y firma de la persona competente **Nome e firma della persona competente** Naam en handtekening van de deskundige **Nazwisko i podpis osoby kompetentnej** Nome e assinatura da pessoa competente **Navn og underskrift for den kompetente person** Nimi ja allekirjoitus pätevän henkilön **Navn og underskrift av kompetent person** Namn och underskrift av kompetent person **Ime in podpis pristojne osebe** Yetkili kişinim isim ve imzasi **Jméno a podpis povolané osoby** Meno a podpis kompetentnej osoby	**Date du prochain examen périodique prévu** Date of the next expected periodic examination **Termin der nächsten geplanten regelmäßiegn Inspektion** Fecha del próximo examen periódico previsto **Data del prossimo controllo periodico previsto** Datum volgende geplande periodieke inspectie **Data nastepnego przewidzianegoprzeglądu** Data da próxima verificação periódica prevista **Dato for næste planlagte periodiske undersøgelse** Suunnitellun seuraavan määräaikataraskastuksen päivämäärä **Oppsatt dato for neste kontroll** Datum för nästa planerade undersökning **Datum naslednjega predvidenega rednega preglada** Ongörülen bir sonraki periyodik bakım tarihi **Datum příští očekávané periodické zkoušky** Dátum nasledujúcej očakávanej periodickej skúšky

Exemples de système d'arrêt des chutes / Examples of fall arrest system / Beispiele für Auffangsysteme / Ejemplos de sistemas de detención de caídas / Esempi di sistemi anticaduta / Voorbeelden van valbeveiligingssystemen / Przyklady systemów przed upadkiem / Exemplos de sistemas de prevenção de quedas / Eksempler på faldsikringssystemer / Esimerkkejä putoamisen pysäyttävät järjestelmät / Eksempler på fallsikring systemer / Exempel på system fallskydd / Düşmeyi durdurma sistemi örnekleri / Primeri sistema za zaustavljanje padcev / Příklady zabezpečení proti pádu / Príklady systému na zachytávanie pádu

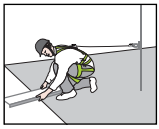
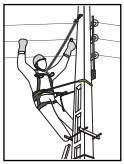
EN 795:2012			
+			
EN362			
+			
EN353/1	EN353/2	EN355	EN360

+	+	+	+
EN361	EN361	EN361	EN361

Exemple de système de maintien et retenue au travail / Example of work restraint and work positioning system / Beispiel für Rückhaltesystem und Arbeitsplatzpositionierung / Ejemplo de sistema de retención y posicionamiento en el trabajo / Esempio di sistema di ritenuta e di posizionamento sul lavoro / Voorbeeld van bevestigingssysteem en werkpositionering / Przykladem systemu mocowania i pozycjonowania pracy / Exemplo de sistema de retenção e posicionamento de trabalho / Eksempel på tilbageholdenhed og arbejde positionering / Esimerkki turvajärjestelmän ja työn paikannus / Eksempel på sikringsutstyr og arbeidsposisjonering / Exempel på fasthållningsanordning och arbetspositionering / Emniyet sistemi ve çalışma konumlandırma örneği / Primer sistema za zadrževanje potnikov in delovnega položaja / Příklady vymezování a pracovního polohování / Príklady systému na udržiavanie pracovnej polohy

EN 795:2012
+
EN362
+
EN358
+
EN354 / EN358

En plus de l'évaluation des risques, vous devez prévoir un plan de sauvetage avant tout travail en hauteur afin de répondre à une situation d'urgence.
As part of your risk assessment, you must have a rescue plan before working at height to deal with any emergency that may arise.
Im Rahmer Ihrer Risikobewertung Müssen sie einen Rettungsplan erarbeitet haben, bevor Sie Arbeiten jegliche Arbeiten in großer Höhe zulassen, damit Sie für den Notfall gerüstet sind.
Como parte de su evaluación de riesgos, debe haber implementado un plan de rescate antes de iniciar trabajos en altura para confrontar cualquier emergencia que pueda surgir.
Come parte di una valutazione dei rischi si deve disporre di un piano di salvataggio prima di lavorare in quota in modo da poter affrontare qualsiasi emergenza che si dovesse eventualmente presentare.
Als onderdeel van uw risicobeoordeling moet er een noodplanworden opgemaakt voordat het werken op hoogte aanvangt zodat adequaat op eventuele noodgevallen gereageerd kan worden.
Oprócz oceny ryzyka trzeba będzie planu ratunkowego przed pracować na wysokoścido spełnienia w nagłych wypadkach.
Além da avaliação de risco que você vai precisar de um plano de resgate antes de qualquer trabalho em altura para atender uma emergência.
I tillæg til risikovurderingen du får brug for en redningsplan, før alt arbejde i højden for at opfylde en nødsituation.
Lisäksi riskinarviointi tarvitset pelastussuunnitelma ennen työn korkeus tavatahätätilanteessa.
I tillegg til risikovurderingen må du ha en redningsplan før arbeid i høyden for å møte en krisesituasjon.
Utöver den riskbedömning behöver du en räddningsplan innan något arbete på hög höjdför att möta en nödsituation.
Riskleri değerlendirmeye ek olarak, acil bir duruma cevap verebilmek amacıyla, her türlü yüksekte çalışmadan önce bir kurtarma planı öngörmelisiniz.
V okviru ocenjevanja tveganja morate pred vsakim delom na višini predvideti načrt reševanja kot odziv na izredne razmere.
Před zahájením práce ve výškách a nad volnou hladinou musí být vypracován záchranný plán, který bude odpovídat všem situacím, které mohou nastat.
Pred akoukoľvek prácou vo výškach je potrebné okrem zhodnotenia rizík pripraviť aj záchranný plán pre prípad núdzovej situácie.

EN341 // EN567 // EN1496 // EN1498 // EN1865 // EN12272 // EN12841

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (UE / UKCA):
La déclaration de conformité (UE / UKCA) peut être téléchargée librement sur notre site Internet : www.kratossafety.com, ou sur notre application K-S. One (sous réserve que le produit soit muni d'un QR code).

DECLARATION OF CONFORMITY (EU / UKCA):
You are free to download the declaration of conformity (EU / UKCA) on our website www.kratossafety.com, or on our K-S.One application (provided the product has a QR code).

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (EU / UKCA):
Die Konformitätserklärung (EU / UKCA) kann auf unserer Website www.kratossafety.com oder über unsere Anwendung K-S.One frei heruntergeladen werden (sofern das Produkt über einen QR-Code verfügt).

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (UE / UKCA):
La Declaración de Conformidad (UE / UKCA) se puede descargar libremente en nuestro sitio de internet: www.kratossafety.com o con nuestra aplicación K-S.One (siempre que el producto disponga de un código QR).

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (UE / UKCA):
La dichiarazione di conformità (UE / UKCA) può essere scaricata gratuitamente sul sito Internet: www.kratossafety.com o tramite l'applicazione K-S. One (se il prodotto ha un codice QR).

CONFORMITEITSVERKLARING (EU / UKCA):
De conformiteitsverklaring (EU / UKCA) kan gratis gedownload worden op onze website: www.kratossafety.com of via onze app K-S.One (op voorwaarde dat het product voorzien is van een QR-code).

DEKLARACJA ZGODNOŚCI (UE / UKCA):
Deklarację zgodności (UE / UKCA) można pobrać bezpłatnie z naszej strony internetowej: www.kratossafety.com lub aplikacji K-S.One (pod warunkiem, że produkt posiada kod QR).

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (UE/ UKCA):
A declaração de conformidade (UE / UKCA) pode ser transferida gratuitamente no nosso site: www.kratossafety.com, ou na nossa aplicação KS.One (desde que o produto tenha um código QR).

EU / UKCA-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING:
EU / UKCA-overensstemmelseserklæringen kan frit downloades fra vores internetsite: www.kratossafety.com, eller på vores program K-S.One (under forbehold af at produktet er forsynet med en QR-kode).

(EU / UKCA-)VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS:
(EU / UKCA-)vaatimustenmukaisuusvakuutus voidaan ladata vapaasti Internet-sivustostamme www.kratossafety.com tai K-S.One-apistamme (sikäli kuin tuotteessa on QR-koodi).

KONFORMITETSERKLÆRING (EU / UKCA):
Konformitetserklæringen (EU / UKCA) kan fritt lastes ned på vårt nettsted www.kratossafety.com, eller på vår app K-S.One (med forbehold om at produktet er utstyrt med en QR-kode).

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (EU / UKCA):
Försäkran om överensstämmelse (EU / UKCA) kan laddas ned fritt på vår webbplats: www.kratossafety.com, eller på vår applikation K-S.One (under förutsättning att produkten har en QR-kod).

IZJAVA O SKLADNOSTI (EU / UKCA):
Izjavo o skladnosti (EU / UKCA) lahko brezplačno prenesete z naše spletne strani: www.kratossafety.com, ali v naši aplikaciji K-S.One (pod pogojem da izdelek ima QR kodo).

(AB / UKCA) UYGUNLUK BEYANI:
(AB / UKCA) uygunluk beyanını www.kratossafety.com İnternet sitemizden veya K-S.One uygulamamızdan ücretsiz olarak (ürünün bir QR kodu olması şartıyla) indirebilirsiniz.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (EU / UKCA):
Prohlášení o shodě (EU) lze bezplatně stáhnout na našich internetových stránkách www.kratossafety.com nebo v naší aplikaci K-S.One (je-li produkt označen QR kódem).

VYHLÁSENIE O ZHODE (EÚ / UKCA):
Vyhlásenie o zhode (EÚ) si môžete ľahko stiahnuť z našej internetovej stránky: www.kratossafety.com alebo z našej aplikácie K-S.One (výrobok musí obsahovať QR kód).

IZJAVA O SUKLADNOSTI (EU / UKCA):
Izjava o sukladnosti (EU) može se besplatno preuzeti s naše internetske stranice: www.kratossafety.com, ili na našoj aplikaciji K-S.One (pod uvjetom da proizvod ima QR kod).

DEKLARACIJA O USAGLAŠENOSTI (EU / UKCA):
Deklaraciju o usaglašenosti (EU / UKCA) možete besplatno preuzeti na našem sajtu: www.kratossafety.com ili putem naše aplikacije K-S.One (pod uslovom da proizvod poseduje KR kod).

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (ЕС / UKCA):
Декларацията за съответствие (ЕС / UKCA) може свободно да се изтегли от нашия интернет сайт: www.kratossafety.com или от нашето приложение K-S.One (при условие че продуктът е снабден с QR код).

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (EU / UKCA):
A megfelelőségi nyilatkozat (EU / UKCA) ingyenesen letölthető honlapunkról: www.kratossafety.com, vagy K-S.One alkalmazásunk segítségével (amennyiben a termék QR-kóddal van ellátva).

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE (UE / UKCA):
Declarația de conformitate (UE / UKCA) poate fi descărcată gratuit de pe site-ul nostru web: www.kratossafety.com, sau de pe aplicația noastră K-S.One (cu condiția ca produsul să aibă un cod QR).

ELi VASTAVUSDEKLARATSIOON (UE / UKCA):
ELi vastavusdeklaratsiooni saate alla laadida meie veebisaidilt: www.kratossafety.com või meie rakendusest KS.One (kui tootel on QR-kood).

Organisme de certification pour l'UKCA **Certification Body for UKCA** **Zertifizierungsstelle für UKCA** **Organismo de certificación para UKCA** **Organismo di certificazione per UKCA** **Certificeringsinstantie voor UKCA** **Jednostka certyfikująca dla UKCA** **Organismo de certificação para UKCA** SATRA Technology Centre, AB N°0321 Wyndham Way, Telford Way, Kettering, Northamptonshire, NN16 8SD, UK	**Organisme de certification pour le CE** **Certification Body for CE** **Zertifizierungsstelle für CE** **Organismo de certificación para CE** **Organismo di certificazione per CE** **Certificeringsinstantie voor CE** **Jednostka certyfikująca dla CE** **Organismo de certificação para CE** SATRA Technology Europe Ltd, NB N°2777 Bracetown Business Park, Clonee, Dublin D15 YN2P, Ireland
Organisme d'évaluation continue pour l'UKCA **Ongoing Assessment Body for UKCA** **Fortlaufende Bewertungsstelle für UKCA** **Organismo de Evaluación Continua para UKCA** **Organismo di valutazione in continuo per UKCA** **Doorlopende beoordelingsinstantie voor UKCA** **Jednostka Oceny Bieżącej dla UKCA** **Organismo de Avaliação Permanente para a UKCA** SGS United Kingdom Ltd, AB N°0120 Unit 202B, Worle Parkway, Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK	**Organisme d'évaluation continue pour le CE** **Ongoing Assessment Body for CE** **Fortlaufende Bewertungsstelle für CE** **Organismo de Evaluación Continua para CE** **Organismo di valutazione in continuo per CE** **Doorlopende beoordelingsinstantie voor CE** **Jednostka Oceny Bieżącej dla CE** **Organismo de Avaliação Permanente para a CE** SGS Fimko Oy, NB N°0598 Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland

Toute utilisation autre que celles décrites dans cette notice est à exclure / L'utilisateur est invité à conserver cette notice pour la durée de vie de produit.
Any use other than these described in this leaflet are to be excluded / We recommend that users retain this user manual throughout the product's service life.
Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen / Dem Benutzer wird empfohlen, diese Betriebsanleitung während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufzubewahren.
Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones / Se recomienda que el usuario conserve este manual de instrucciones durante la vida útil del producto.
È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione / Si invita l'utilizzatore a conservare il presente manuale d'uso per tutta la durata di vita del prodotto.
Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik / De gebruiker wordt gevraagd deze handleiding gedurende de hele levensduur van het product te bewaren.
Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone / Zalecamy, aby użytkownik zachował instrukcję obsługi przez cały okres użytkowania produktu.
Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas / O utilizador deve guardar este manual de utilizador durante toda a vida útil do produto.
Al anden brug end den, der er beskrevet i denne vejledning, bør udelukkes / Brugeren opfordres til at opbevare denne brugsanvisning i hele produktets brugstid.
Kaikki muu kuin tässä ohjeessa kuvattu käyttö on kielletty / Käyttäjää kehotetaan säilyttämään tämä käyttöohje koko tuotteen käyttöiän ajan.
All annan användning än den som beskrivs i denna manual är otillåten / Vi anbefaler brukeren å oppbevare denne bruksanvisningen gjennom hele produktets levetid.
All annen bruk enn den som er beskrevet i disse retningslinjene er forbudt / Användaren bör bevara denna bruksanvisning under hela produktens livslängd.
Bu uyarıda belertilenlerin haricinde her türlü kullanım hariç tutulacaktır / Uporabniku svetujemo, da obdrži navodila uporabniškega dokumenta za življenjsko dobo izdelka.
Kakršna koli uporaba, ki ni opisana v teh navodilih, ni dovoljena / Kullanıcının kullanım ömrü için kullanıcı talimat belgesini tutması önerilir.
Jakékoliv jiný způsob použití než je popsáno v tomto návodu je vyloučen / Doporučujeme uživateli, aby si návod uschoval po celou dobu životnosti výrobku.
Pomôcka sa nesmie používať na žiadne iné účely ako na tie, ktoré sú uvedené v tomto návode / Používateľ je povinný uschovať si tento návod po celú životnosť výrobku.
Всяка употреба, различна от описаната в тази инструкция, е забранена / Потребителят се приканва да запази тази инструкция за експлоатация за срока на използване на продукта.
A felhasználói kézikönyvben leírtaktól eltérő bármilyen más használat kerülendő / A felhasználónak a termék élettartama alatt meg kell őriznie a jelen használati utasítást.